



HAUR ETA GAZTE LITERATURA

Irakur Gida 2019-2020

PERU

Argitaratzailea:

Mondragon Unibertsitatea

Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea. HUHEZI

Erredakzioa Idazkaritza:

Mondragon Unibertsitatea

Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko Haur Liburu Mintegia

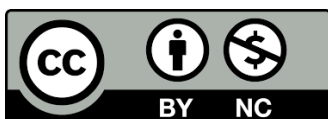
Dorleta Auzoa, z/g

20540 - Eskoriatza

Tfnoa: 943 714 157 - Faxe: 943 714 032

E-mail: biblioteka.huhezi@mondragon.edu

<https://www.mondragon.edu/eu/revistas-publicaciones/guia-literatura-infantil-juvenil>



Aitorpena-Ez komertziala (by-nc)

Ez da onartzen jatorrizko obraren erabilera komertzialik ezta eratorritako obrarena ere.

Irakurleak:

Marina Etxegoien	Oñatiko Udal Biblioteka
Arantzazu Ibarrondo	Oñatiko Udal Biblioteka
Laida Zubia	Bergarako Udal Biblioteka
Jasone Erostarbe	Legazpiko Udal Biblioteka
Olga Jauregi	Aramaioko Udal Biblioteka
Oskar Loiti	Eskoriatzako Udal Biblioteka
Gurutze Urrutia	Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Edurne Urbiztondo	Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Itziar Murua	Aretxabaletako Kurtzeberri Eskolako irakasle ohia
Txaro Urrutia	Aretxabaletako Kurtzeberri Eskolako irakasle ohia
Ana Etxeberria	Eskoriatzako Luis Eceiza Herri Eskola
Nerea Alzola	Mondragon Unibertsitatea. Huhezi Eskoriatza
Marikarmen Apraiz	Mondragon Unibertsitatea. Huhezi Eskoriatza

Azala:

Peru Azkarate

Alex Azkarate

"Haur eta Gazte Literatura, 2019-2020. Irakur Gida" talde baten lan jarraituaren eta liburu askoren irakurketaren emaitza da. Guraso, irakasle eta bibliotekarientzat lagungarri izan nahi du. Ezin du irakurketa zuzena ordezkatu, ezta irakurketak sortzen duen plazerra bera ere, ez baita talde honek egiten duen irakurketaren adierazpena baino. Gure lan-teknika honetan datza: haur eta gazte literaturaz 2019-2020. urtean euskaraz publikatu dena irakurri, gure irakurketak kontrajarri eta hizkuntzaren erabilpena, kalitate literarioa, gaiari ematen zaion tratamendua, etab. Kontutan izanda baloratzen ditugu. Liburuen zerrenda orokorraren ondoren sailkapen bat egiten da: liburu gomendagarriak eta oso gomendagarriak. Azken horiei erreseina bat gehitzen zaio. Bestalde, agertzen den adina orientagarria besterik ez da, bilakaera-erritmoak, haurren zaletasunak, etab. sailkaezinak baitira. Gure ustetan, hurrek liburuen aukeraketa librea egitea oinarritzkoa da, eta irakurketaren grina sortzeko, funtsezkoa. Guretzat lan hau aurrera eramatea oso atsegina izan den bezala zuentzat ere horrela izatea espero dugu.

Eskuartean duzun gida hau orientagarri izan dakizula!

2021eko iraila

AURKIBIDEA

Zerrenda orokorra.....	5. Or.
Liburu gomendagarriak.....	52. Or.
Liburu oso gomendagariak.....	70. Or.
Zerrenda berezia.....	96. Or.

Zerrenda orokorra

Acosta, Alicia; Amavisca, Luis

Gora koloretako azazkalak!

Ilustratzailea: Gusti

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte Zarragoikoetxea

Bilbo: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4382-1

Agirre Garmendia, Alaine

Badauzkat nire zuloxoan...

Ilustratzailea: Irrimarra

Donostia: Ikaselkar, 2020

ISBN 978-84-17538-94-1

Agirre Garmendia, Alaine; Mendiguren Elizegi, Xabier

Munstro txikiak: Frankitxoren maskota berria

Ilustratzailea: Mikel Santos "Belatz"

Donostia: Elkar, 2019 (Xaguxar; 239)

ISBN 978-84-9027-924-3

Agirre Garmendia, Alaine; Mendiguren Elizegi, Xabier

Munstro Txikiak. Neskaotsok ilerik ez balu?

Ilustratzailea: Mikel Santos Martinez "Belatz"

Donostia: Elkar, 2020 (Xaguxar; 244)

ISBN 978-84-1360-070-3

Agirresarobe Arzallus, Ixabel

Tomaxa eta gizandia

Ilustratzailea: Iñaki Martiarena "Mattin"

Donostia: Elkar, 2020 (Batela; 47)

ISBN 978-84-1360-023-9

Aiertza, Maribel

Izaroren izarra

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Txirrista; 11)

ISBN 978-84-9106-972-0

Alberdi, Uxue

Lo potolo: lotara joateko ipuinak

Ilustratzaileak: Eider Eibar

Irun: Alberdania, 2019

ISBN 978-84-9868-555-8

Alberdi, Uxue

Munduko karramarrorik ertainena

Ilustratzailea: Ruth Juan

Etxebarri (Bizkaia): Santillana; Zubia, 2020 (Begiko)

ISBN 978-84-16839-55-1

Albizua, Garazi

Geun

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019 (Ahire munduak; II)

ISBN 978-84-17940-15-7

Alcantara, Ricardo

Indiar txikia

Ilustratzailea: Gusti

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-126-0

Alcantara, Ricardo

Pirata ausarta

Ilustratzailea: Gusti

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-083-6

Aliaga, Roberto

Ipuina bete otso

Ilustratzailea: Roger Olmos

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla: Txalaparta, 2019

ISBN 978-84-17065-77-5

Aliaga, Roberto

Joan den eguneko ipuina

Ilustratzailea: Noemí Villamuza

Itzulpena: Uxue Rey Gorraiz

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 201 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 978-84-9172-195-6

Alonso, Natalia

Inkaren begia

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Ameslari 29)

ISBN 978-84-9106-920-1

Altés, Marta

Beste bost minutu

Itzultzailea: Gerardo Markuleta

Barcelona: Blakie, 2019

ISBN 978-84-17552-12-1

Amo, Montserrat del

Alvaro bere erara

Ilustratzailea: M^a Luisa Torcida

Madrid: Bruño, 2020 (ZiaBoga; 41)

ISBN 978-84-696-2819-5

Amo, Montserrat del

Mao Tiang, lle tente

Ilustratzailea: Fátima García

Madrid: Bruño, 2020 (ZiaBoga; 42)

ISBN 978-84-696-2820-1

Amuriza Plaza, Miren

A, e, i, o, Unai

Ilustratzailea: Julen Tokero Álvarez

Donostia: Elkar, 2019 (Familia Milakolore)

ISBN 978-84-9027-928-1

Amuriza Plaza, Miren

Amona Marilutxi

Ilustratzailea: Julen Tokero Álvarez

Donostia: Elkar, 2019 (Familia Milakolore)

ISBN 978-84-9027-926-7

Amuriza Plaza, Miren

Gure egongela

Ilustratzailea: Tokero Álvarez, Julen

Donostia: Elkar, 2019 (Familia Milakolore)

ISBN 978-84-9027-927-4

Amuriza Plaza, Miren

Kokonutt

Ilustratzailea: Eider Eibar Zugazabeitia

Donostia: Elkar, 2020 (Xaguxar 243)

ISBN 978-84-1360-069-7

Amuriza Plaza, Miren

Paularen txinelak

Ilustratzailea: Julen Tokero Álvarez

Donostia: Elkar, 2019 (Familia Milakolore)

ISBN 978-84-9027-925-0

Anderson, Laura Ellen

Ez dut ile kizkurrik izan nahi

Itzultzaileak: Uxue Rey Gorraiz, Fernando Rey

Barcelona: Picarona, 2019

ISBN 978-1-9145-217-1

Andueza, John

Magali ez dago bakarrik

Donostia: Elkar, 2019 (Taupadak; 57)

ISBN 978-84-9027-964-9

Añorga, Pello

Ametsen basoa

Ilustratzailea: Irrimarra

Donostia: Elkar, 2019 (Batela; 45)

ISBN 978-84-9027-975-5

Añorga López, Pello

Hazi txiki

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Etxebarri: Santillana Zubia (Begiko), 2019 (Hitz lotuak)

ISBN 978-84-16839-06-3

Añorga, Pello

Mari Txiki supermerkatuan

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-34-8

Aracil, Virginie

Musurik handiena

Itzultzailea: Patxi Zubizarreta

Armoredieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-744-3

Arana, Aitor

Ilargiko zaindariak arriskuan

Ilustratzailea: Manu Ortega

Armoredieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Gaztetxo!; 37)

ISBN 978-84-9106-982-9

Arana, Aitor

Zuhaitza

Donostia: Erein, 2020 (Perzebal; 39)

ISBN 978-84-9109-597-2

Arana, Oihana

Portuak

Irun: Gaumin, 2019

ISBN 978-84-946602-3-8

Arrieta Kortajarena, Bertol

Besarkada bat, beharbada

Ilustratzailea: Eiguren, Aritz

Donostia: Elkar, 2019 (Xaguxar; 8)

ISBN 978-84-9027-974-8

Arrieta Malaxetxebarria, Yolanda

Txokolategia

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-30-0

Arruabarrena, Eneko

Maialen eta Xanti lagun artean

Ilustratzailea: Eudald Carré

Orereta: Xenpelar kulturdenda, 2019

ISBN 978-84-930827-3-4

Arzelus, Ane

Hitzen iruditegia

Testuetan laguntza: Juan Kruz Igerabide

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-05-8

Astiz Martinez, Iñigo

Haserrea

Ilustratzailea: Leire Salaberria Urdanpilleta

Donostia: Ikaselkar, 2020

ISBN 978-84-17538-98-9

Astiz Martínez, Iñigo

Joemak eta polasak

Ilustratzailea: Maite Mutuberria Larraioz

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9027-968-7

Atxaga, Bernardo

Ata Pank eta Ate Punky

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Arre (Nafarroa): Pamiela Etxea, 2020 (Mila gau; 9)

ISBN 978-84-9172-203-8

Atxaga, Bernardo

Siberia treneko ipuinak

Ilustratzaileak: Jon Zabaleta, Asun Balzola, Antton Olariaga

Donostia: Erein, 2019

ISBN 978-84-9109-453-1

Atxukarro, Bakarne eta Zubialde, Izaskun

Basajaun

Ilustratzailea: Asun Egurza

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-8417940-16-4

Balmes, Santi

Nik munstroak akabatuko ditut zugatik

Ilustratzailea: Lyona

Itzultzailea: Estibaliz Ayo, Aitziber Yeregui

Barcelona: Principal de los Libros, 2019 (La vecina del ático)

ISBN 978-84-17333-48-5

Ballesteros, Xosé

Osaba Otso

Ilustratzailea: Roger Olmos

Itzultzailea: Koldo Izagirre

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-089-8

Barceló, Elia

Frankenstein efektua

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Sondika: Giltza, 2020 (Periskopia; 5)

ISBN 978-84-8378-534-8

Barrio, Pablo

Hankazikin

Ilustratzailea: Josevisky

Etxebarri: Santillana Zubia (begiko), 2019

ISBN 978-84-16839-47-6

-Antzerkia-

Barrow, David

Ikusi duzu Elefante?

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla: Txalaparta, 2020

ISBN 978-84-18252-13-6

Baum, Gilles

Palmir

Ilustratzailea: Amandine Piu

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-847-5

Bee, William

Lehiaketako munstrorik okerrena

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal 2019

ISBN 978-84-9106-639-2

Bonilla Raya, Rocio

Aspertuta Minimoni?

Itzultzailea: Gerardo Markuleta

Alzira: Algar, 2019

ISBN 978-84-9142-290-7

Bond, John

Untxiño laguntzaile aparta

Itzultzailea: Imanol Salegi Urbieto (Bakun S.L.)

Bilbo: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-963-8

Bowley, Tim

Jakes eta Herio

Ilustratzailea: Natalie Pudalov

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla: Txalaparta, 2019 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-70-6

Bright, Rachel

Otsoko eta etxerako bidea

Ilustratzailea: Jim Field

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Euna (Bizkaia): Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-632-3

Butchart, Pamela

Adur, haizearen beldur

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Bilbo: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-965-2

Calatayud Cano, Rafael

Elurrezko panpinen borroka

Ilustratzailea: Maria Simavilla

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Paper txoriak; 25)

ISBN 978-84-9106-918-8

Cali, Davide

Martin eta bere itzala

Ilustratzailea: Serge Bloch

Itzultzailea: Koro Navarro (Rosetta Testu Zerbitzuak)

Madrid: HarperCollins, 2019

ISBN 978-84-17222-42-0

Cameros Sierra, Myriam

Bestiario sekretua. Neskatila gaiztoak

Ilustratzailea: Gabriela Larralde

Itzultzailea: Itziar de Blas

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-04-1

Canizales

Polita

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-16791-97-2

Cantini, Barbara

Lehengusu biziki esnoba

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2019 (Mortina; 2)

ISBN 978-84-271-4295-4

Cantini, Barbara

Mortina eta adiskide mamua

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2019 (Mortina; 3)

ISBN 978-84-271-4321-0

Cantini, Barbara

Mortina eta misterio aintzirako oporrak

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2019 (Mortina; 4)

ISBN 978-84-271-4392-0

Canyelles, Anna

Perez sagutxo

Ilustratzailea: Roser Calafell

Barcelona: La Galera, 2020

ISBN 978-84-246-6733-7

Carlain, Noé

Animalien ikasturte hasiera

Ilustratzailea: Hervé Le Goff

Itzultzailea: Patxi Zubizarreta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal 2019

ISBN 978-84-9106-795-5

Carroll, Lewis

Alizia herrialde miresgarrian

Ilustratzailea: Chris Riddell

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-961-4

Carter, Lou

Ipuin honetan ez dago herensuge bakar bat ere

Ilustratzailea: Deborah Allwright

Itzultzailea: Fernando Rey

Barcelona: Picarona, 2020

ISBN 978-84-9145-381-9

Cassany, Mila

Goazen perretxikoen bila

Ilustratzailea: Kasandra

Madrid: Susaeta, 2019

ISBN 978-84-677-7102-2

Castro, Francisco

Iridium

Itzultzailea: Mitxel Murua Irigoien

Irun: Alberdania, 2019 (Ostiral; 44)

ISBN 978-84-9868-512-1

Chazerand, Émile

Grizzly birusa

Ilustratzailea: Amandine Piu

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

Chbosky, Stephen

Bazterrekoa izatearen alde onak

Itzultzailea: Alex Aldekoa-Otalora Agirre

Donostia: Alai, 2020 (Ganbara)

ISBN 978-84-120944-4-2

Chichester Clark, Emma

Luxia untxi txikia ihesi

Itzultzailea: Miren Arratibel

Madrid: HarperCollins Ibérica, 2020.

ISBN 978-84-17222-94-9

Cid Tostado, Almudena

Minutu erdiko munstroak

Ilustratzailea: Julio Ortega

Etxebarri (Bizkaia): Zubia, 2019

ISBN 978-84-16839-18-6

Cid Tostado, Almudena

Pauso bat gehiago

Ilustratzailea: Montserrat Martín López

Itzultzailea: Mixel Murua

Irun: Alberdania, 2019 (Olympiaren mundua; 2)

ISBN 978-84-9868-552-7

Cid Tostado, Almudena

Puntera beltzak

Ilustratzailea: Montserrat Martín López

Itzultzailea: Mixel Murua

Irun: Alberdania, 2019 (Olympiaren mundua; 1)

ISBN 978-84-9868-549-1

Climent, Paco

Raquelen egunerokoa

Ilustratzailea: Montse Español

Madrid: Bruño, 2020 (ZiaBoga; 43)

ISBN 978-84-696-2821-8

Colombo, Natalia

Hiru txerrikumeak

Itzultzailea: Ane Sedano

Barakaldo: Ikasmina, 2020 (Nire lehen ipuin klasikoak)

ISBN 978-84-9855-762-6

Copons, Jaume

Kakari buruz dakidan guztia

Ilustratzailea: Mercè Galí

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla: Txalaparta, 2019 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-60-7

Coridian, Yann

Seme bakarra izan nahi dut

Ilustratzailea: Gabriel Gay

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2019 (Xaguxar; 237)

ISBN 978-84-9027-871-0

Corderoy, Tracey

Bat baino ez da!

Ilustratzailea: Tony Neal

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-937-9

D'Adamo, Francesco

Okerreko aldean. Itxaropena lqbalen ondoren

Itzultzailea: Lurdes Auzmendi eta Koldo Biguri

Donostia: Alai, 2020 (Ganbara)

ISBN 978-84-120944-5-9

Damm, Antje

Bisita

Itzultzailea: Naroa Zubillaga

Tafalla (Nafarroa): Txalaparta, 2020 (Txo!)

ISBN 978-84-18252-32-7

Delacoix, Sbylle

Malkoak

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-863-5

Demarco, Magela

Basoan eta bakarrik

Ilustratzailea: Caru Grossi

Itzultzailea: Mario Unamuno

Barcelona: Edicions Bellaterra, 2020

ISBN 978-84-7290-967-0

Sexu erasoak haurtzaroan

Dierez, Iñigo

Katu

Donostia: Elkar, 2019 (Taupadak; 54)

ISBN 978-84-9027-908-3

Dios, Olga de

Leotolde

Itzultzailea: Ipar Alkain Kazabon

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-06-5

Dios, Olga de

Munstro urdina

Itzultzailea: Ipar Alkain

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-28-7

Doyle, Arthur Conan

Baskervilletarren ehiza-txakurra

Ilustratzailea: Javier Olivares

Itzultzaileak: Xabier Olarra Lizaso, Usoa Wyssenbach Ibarra

Berriozar (Nafarroa): Denonartean; Iruñea: Igela, 2019 (Sherlock Holmes irudiduna; 2)

ISBN 978-84-17940-09-6

Doyle, Arthur Conan

Estudio Eskarlata

Ilustratzailea: Fernando Vicente

Itzultzaileak: Xabier Olarra Lizaso, Usoa Wyssenbach Ibarra

Berriozar (Nafarroa): Denonartean; Iruñea: Igela, 2019 (Sherlock Holmes irudiduna; 1)

ISBN 978-84-17940-10-2

Egaña, Arrate

Klarisa eta K taldea: Arimen Parkearen misterioa, 2019

Ilustratzailea: Marimar Agirre

Donostia: Erein, 2019

ISBN 978-84-9109-454-8

Elortza Antia, Jabier

Gezurren habia

Donostia: Elkar, 2020 (Taupadak 58)

ISBN 978-84-9027-516-0

Ende, Michael

Istorio amaigabea

Itzultzailea: Idoia Gillenea

Ettxebarri (Bizkaia): Begiko, 2019

ISBN 978-84-16839-04-9

Ende, Michael

Momo

Itzultzailea: Mikel Babiano

Ettxebarri (Bizkaia): Begiko, 2019

ISBN 978-84-16839-35-3

Estévez, Xavier

Leihoko neska

Ilustratzailea: Fernando Llorente

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Paper txoriak; 24)

ISBN 978-84-9106-919-5

Ettxabe, Cristina

Koralaren distira

Ilustratzailea: Maite Márquez

Bilbo: Mezulari, 2020

ISBN 978-84-271-4485-9

Ettxeberria, Martin; Ettxeberria, Xabier

Valerium Tremens eta ehiztari beltza

Ilustratzailea: Iñaki Holgado

Donostia: Elkar, 2020 (Valerium Tremens)

ISBN 978-84-1360-022-2

Ettxeberria, Martin; Ettxeberria, Xabier

Valerium Tremens eta traganarruak

Ilustratzailea: Iñaki Holgado

Donostia: Elkar, 2020 (Valerium Tremens)

ISBN 978-84-9027-195-7

Etxegarai, Eneko

Hau bai istorio bitxia!

Ilustratzailea: Eduardo Rodríguez

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-12-6

Etxegarai, Eneko

Izarren bila

Ilustratzailea: Eduardo Rodríguez

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2018ko abendua

ISBN 978-84-15756-93-4

Fernandez, Oihane

Haragi kolorea

Ilustratzailea: Enrique Morente

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Matxinsalto; 58)

ISBN 978-84-9106-793-1

Fernández Rey, Anabel

Adiskideak gara?

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-090-4

Fernández Sifres, David

Farrell etxeko mamu-gertaerak

Ilustratzailea: Albertohoyos

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-748-1

Gaiman, Neil

Coraline

Ilustratzailea: Dave McKean

Itzultzailea: Julen Gabiria

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9027-898-7

Gallastegi, Lur

Azken dantza New Yorken

Donostia: Elkar, 2020 (Taupadak; 60)

ISBN 978-84-1360-052-9

Gallastegi, Lur

Etxetxorotarrak

Ilustratzailea: Bruno Hidalgo

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9027-971-7

Gallastegi, Lur

Gau Beltza eta ahanzturaren pasabidea

Ilustratzailea: Pili Aguado

Etxebarri (Bizkaia): Santillana; Zubia, 2020 (Begiko)

ISBN 978-84-16839-54-4

Gallastegi, Lur

Itsas azpiko sekretua

Ilustratzailea: Iosu Mitxelena

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Gaztetxo!; 38)

ISBN 978-84-9106-983-6

García Ballesteros, Enrique; Fernández Arias, Ismael

Baldomera astotxoa

Ilustratzailea: Ayesha L. Rubio

Itzultzailea: Maialen Mujika

Madrid: Nube Ocho, 2020

ISBN 978-84-18133-71-8

García Castellano, Ana

Tximaokerren pikondoa

Ilustratzailea: Mikel Mardones

Itzultzailea: Ainhoa Mendiluze

Tafalla: Txalaparta, 2020

ISBN 978-84-18252-10-5

Garzes, Idoia

Hari single bat

Ilustratzailea: Leire Urbeltz

Donostia: Erein, 2019 (Auskalo; 57)

ISBN 978-84-9109-456-2

Gaudrat, Marie-Agnès; Benaglia, Fred

Badakizue poza ereiten?

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Tarttalo, 2020 (Olaialaia)

ISBN 978-84-9843-875-8

Gaudrat, Marie-Agnès

Geldi hor, amesgaiztoa!

Ilustratzailea: Fred Benaglia

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2019 (Olaialaia)

ISBN 978-84-9843-850-5

Gaudrat, Marie-Agnès

Ospa, amorrua!

Ilustratzailea: Fred Benaglia

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2019 (Olaialaia)

ISBN 978-84-9843-849-9

Gauthier, David

Kiwi hartza

Ilustratzailea: Claire De Gastold

Itzultzailea: Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-861-1

Genechten, Van Guido

Arrain zuri txikiak gauza asko daki

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Bilbo: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-966-9

Genechten, Guido Van

Nolakoak diren aitek!

Itzultzailea: Xabier Olaso

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-787-0

Gil, Carmen

Muxu bat emango?

Ilustratzailea: Laure du Faÿ

Itzultzailea: Salvador Figuerido

Madrid: Nubeocho, 2019 (Somos8)

ISBN 978-84-17673-68-0

Gómez, Ricardo

Besteak ez bezalakoa

Ilustratzailea: Jordi Vila Delclós

Itzultzailea: Aintzane Atela

Euba (Bizkaia): Ibaizabal 2019 (Paper txoriak; 22)

ISBN 978-84-9106-730-6

González Barreiro, Xosé Manuel

Saguen bidaia

Ilustratzailea: Natalia Colombo

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-78-9172-103-1

Goñi, Liébana

Haratago. Esploratzeko artea

A Coruña: Bululú, 2020

ISBN 978-84-121848-1-5

Gottuso, Pietro

1880tik irekia

Arre: Pamiela etxea; Pontevedra: Kalandraka, 2020

ISBN 978-84-9172-201-4

Gough, Julian

Hozkada galantak

Ilustratzailea: Jim Field

Itzultzailea: Edu Zelaieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Hartz eta Untxi; 4)

ISBN 978-84-9106-779-5

Gravel, Elise

Olga

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018

ISBN 978-84-330-3034-4

Gravett, Emily

Berriz!

Itzultzailea: Fernando Rey

Rubí: Obelisco, 2019

ISBN 978-84-9145-273-7

Green, John

Kiribil amaigabea

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach Ibarra

Donostia: Alai, 2019

ISBN 978-84-946491-9-6

Gurrutxaga, Mikel

Leo sabanako errege

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9027-948-9

Hallat, Allexandra (Alex)

BAT. Bullying-aren aurkako taldea

Itzultzailea: Itziar Olaizola Corres eta Eneko Haritza Garaialde Etxaburu

Donostia: Elkar, 2020 (Bullying-aren aurkako taldea; 01)

ISBN 978-84-9027-483-5

Hallatt, Allexandra (Alex)

BAT. Ziberbullying-aren aurka

Itzultzailea: Danele Sarriugarte Mochales

Donostia: Elkar, 2020 (Bullying-aren aurkako taldea; 02)

ISBN 978-84-9027-501-6

Hanozet, François

Askatu liburu hau!

Ilustratzailea: Grégoire Mabire

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9843-842-0

Handersen, Hans Christian

Bazen behin... Ahatetxo itsusia

Egokitzalea: Katleen Put

Ilustratzailea: Aillie Busby

Itzultzailea: Mundo Idiomas

Antwerpem (Belgika): Balon, 2019

ISBN 978-94-032-1155-8

Hernández, Nerea

Mara

Ilustratzailea: Alex F

Etxebarri: Santillana Zubia (Begiko), 2019

ISBN 978-84-16839-49-0

Hindley, Kate

Dantzariak falta dira

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Kale Nagusia)

ISBN 978-84-9106742-9

Hindley, Kate

Martxel postaria

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Kale Nagusia)

ISBN 978-84-9106741-2

Hindley, Kate

Timen arropak

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Bilbo: Ibaizabal, 2020 (Kale Nagusia)

ISBN 978-84-9106-964-5

Ibarra, Iñigo

Kenavo, zaku bete urre!

Ilustratzailea: Pilar Alonso Lasarte

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2019 (Gazte literatura; 21)

ISBN 978-84-9172-105-5

Igerabide, Juan Kruz

Arkakusoa

Ilustratzailea: Belén Lucas

Irun: Alberdania, 2019

ISBN 978-84-9868-425-4

Igerabide, Juan Kruz

Arrastoa

Donostia: Alai, 2020 (Ganbara)

ISBN 978-84-170944-35

Igerabide, Juan Kruz

Euskal herrietako ipuin harrigarriak: deabruak, katuak, hartzak eta txirulak

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-13-3

Igerabide, Juan Kruz

Iluneko argi

Ilustratzailea: Raquel Catalina

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-784-6

Igerabide, Juan Kruz

Nire gorputzean bizi naiz

Ilustratzailea: Ainara Azpiaz Aduriz

Donostia: Ikaselkar, 2020

ISBN 978-84-17538-95-8

Iglesias, Gracia

Azkura dut zilborrean

Ilustratzailea: Gómez

Itzultzailea: Itziar Diez de Ultzurrun Sagalà

Madrid: Bookolia, 2019

ISBN 978-84949117-8-1

Iglesias, Gracia

Bisitari Bitxia

Ilustratzailea: Vicente Cruz

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4357-9

Iglesias, Gracia

Ovimamiak eta papaguaraiak

Ilustratzailea: Susana Rosique

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2020

ISBN 978-84-271-4457-6

Iglesias, Gracia

Pepita Aihen

Ilustratzailea: David Sierra

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4319-7

Irusta, Antton

Mundua bete ipuin. Erantzunen liburua

Ilustratzailea: Enrique Morente

Etxebarri (Bizkaia): Santillana; Zubia, 2020 (Begiko)

ISBN 978-84-16839-53-7

Isern, Susana

Daniela eta neska piratak

Ilustratzailea: Gómez

Itzultzailea: Maialen Mujika

Madrid: Nuebocho, 2020

ISBN 978-84-18133-64-0

Isern, Susanna

Daniela Pirata

Ilustratzailea: Gómez

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4223-7

Izagirre, Koldo

Altzoko handia eta Kutixiren amona

Ilustratzailea: Irrimarra

Donostia: Erein, 2019 (Altzoko handia; 3)

ISBN 978-84-9109485-2

Izagirre, Koldo

Altzoko handia eta Kutixiren malkoak

Ilustratzailea: Irrimarra

Donostia: Erein, 2019 (Altzoko handia; 4)

ISBN 978-84-9109-489-0

Izagirre, Koldo

Altzoko Handia eta Kutixiren bekaitza

Ilustratzailea: Irrimarra

Donostia: Erein, 2020 (Altzoko Handia; 5)

ISBN 978-84-9109-644-3

Izagirre, Koldo

Altzoko Handia eta Kutixiren mehatxua

Ilustratzailea: Irrimarra

Donostia: Erein, 2020 (Altzoko Handia; 6)

ISBN 978-84-9109-645-0

Izagirre, Koldo

Dumitru biluzik

Donostia: Erein, 2020 (Perzebal; 41)

ISBN 978-84-9109-595-8

Jadoul, Émile

Egun on esan behar da!

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-851-2

Jaka, Ana

Astindu gorputzak!

Ilustratzailea: Iosu Mitxelena

Donostia: Elkar, 2019 (Marimatrakak; 4)

ISBN 978-84-9027-973-1

Jaka, Ana

Utikan, birusa!

Ilustratzailea: Iosu Mitxelena

Donostia: Elkar, 2020 (Marimatrakak 6)

ISBN 978-84-1360-024-6

Jaureguito, Nathalie

Goialdeko haritza

Itzultzailea: Aitziber Zugarramurdi

Donibane Lohizune: Lako 16, 2019

ISBN 978-2-490320-09-7

Euskara nafar-lapurtarra

Javaux, Amélie; Hugue, Corinne; Poumay, Aurore; Wasweiler, Charline

Paulatxo

Ilustratzailea: Annick Masson

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-9843-843-7

Jeffers, Oliver

Badugu zer eraiki. Bion etorkizunerako planak

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla (Nafarroa): Txalaparta, 2020 (Txo!)

ISBN 978-84-18252-14-3

Jeffers, Oliver

Hona gu hemen: Lur Planetan bizitzeko oharrak

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla: Txalaparta, 2019

ISBN 978-17-065-91-1

Kazabon, Antton

Animaletrak

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-08-9

Kazabon, Antton

Izarrekin lo

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Agalir, 2019

ISBN 978-84-120224-0-7

Kazabon, Antton

Gabi eta Bernardaren komeriak

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4364-7

Kazabon, Antton

Lehenengo musuaren zain

Ilustratzailea: Alex Orbe

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9027-923-6

Kazabon, Antton

Mikel Larson

Donostia: Erein, 2020 (Perzebal 40)

ISBN 978-84-9109-596-5

Kazabon, Antton

Xabier Lete

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-29-4

Kelman, Marcy

Aita eta biok

Ilustratzailea: Suzie Mason

Oiartzun (Gipuzkoa): Edibook, 2018

ISBN 978-84-9196-117-8

Kelman, Marcy

Ama maite dut

Ilustratzailea: Suzie Mason

Oiartzun (Gipuzkoa): Edibook, 2018

ISBN 978-84-9196-118-5

Kelman, Marcy

Amets politak izan, maitea

Ilustratzailea: Gavin Scott

Oiartzun (Gipuzkoa): Edibook, 2018

ISBN 978-84-9196-120-8

Kelman, Marcy

... baino gehiago maite zaitut

Ilustratzailea: Gareth Llewellyn

Oiartzun (Gipuzkoa): Edibook, 2018

ISBN 978-84-9196-119-2

Keer, Judith

Mog eta umetxoa

Itzultzailea: Koro Navarro (Rosetta Testu Zerbitzuak)

Madrid: HarperCollins, 2019

ISBN 978-84-17222-61-1

Kinney, Jeff

Dena ala ezer ez

Itzultzailea: Antton Olano

Irun: Alberdania, 2019 (Gizajo baten egunkaria; 11)

ISBN 978-84-9868-415-5

Kinney, Jeff

Eta hau da nire egunkaria

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2019 (Rowley naiz mutiko superjatorra)

ISBN 978-84-9868-548-0

Kinney, Jeff

Rowley Jefferson superjatorraren abentura

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2020

ISBN 978-84-9868-585-5

Kinney, Jeff

Ihesaldia

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2020 (Gizajo Baten Egunkaria; 12)

ISBN 978-84-9868-610-4

Kochka

Asierren jeloskortasunaren arantza

Ilustratzailea: Sophie Buxom

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Rubí (Barcelona): Picarona, 2020 (Zenbat emozio!)

ISBN 978-84-9145-359-8

Kochka

Eloiren zorientasun olatua

Ilustratzailea: Sophie Buxom

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Rubí (Barcelona): Picarona, 2020 (Zenbat emozio!)

ISBN 978-84-9145-357-4

Kochka

Lorearen amorru-ekaitza

Ilustratzailea: Sophie Buxom

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Rubí (Barcelona): Picarona, 2020 (Zenbat emozio!)

ISBN 978-84-9145-358-1

Kochka

Nahiaren katilu tristeziaz betea

Ilustratzailea: Marie Leghima

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Rubí (Barcelona): Picarona, 2020 (Zenbat emozio!)

ISBN 978-84-9145-355-0

Kochka

Naroaren beldur-erauntsia

Ilustratzailea: Géraldine Cosneau

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Rubí (Barcelona): Picarona, 2020 (Zenbat emozio!)

ISBN 978-84-9145-354-3

Kochka

Xabierren lotsaren burbuila

Ilustratzailea: Sophie Buxom

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Rubí (Barcelona): Picarona, 2020 (Zenbat emozio!)

ISBN 978-84-9145-356-7

Koene, Ton

Espazio ontzia. Mundu berri baten bila

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Donostia: Tarttalo, 2020

ISBN 978-84-9843-892-5

Koppens, Judith; Engel, Andy

Bai ondo ilunpean!

Ilustratzailea: Nynke Mare Talsma

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Donostia: Tarttalo, 2020 (Klimaren lagunak)

ISBN 978-84-9843-894-9

Koppens, Judith; Engel, Andy

Plastiko-zopa

Ilustratzailea: Nynke Mare Talsma

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Donostia: Tarttalo, 2020 (Klimaren lagunak)

ISBN 978-84-9843-893-2

Kulot, Daniela

Krokodilo txikia, jirafa altua eta neurri kontuak

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-113-0

Kulot, Daniela

Krokodilo txikia, maitemindu da

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-114-7

Lammers, Pim

Bazen arkumetxo bat izatez txerria zena

Ilustratzailea: Milija Praagman

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar (Bakun S. L.)

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-853-6

Lasa, Aitzol

Nafarroako mariskala

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-26-3

Le Hénand, Alice

Emozioak

Ilustratzailea: Thierry Bedouet

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Euba (Bizkaia): Ibaizabal, 2019 (Handia naiz; 7)

ISBN 978-84-9106-636-1

Lertxundi, Anjel

Donostian elefanteak ikusi zirenekoa

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Erein, 2020 (Pikotxean; 04)

ISBN 978-84-9109-626-9

Lertxundi, Anjel

Haltzaren muinoa

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Elkar, 2020

ISBN 978-84-9027-985-4

Lertxundi, Anjel

Zakarruko

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Erein, 2020 (Pikotxean; 2)

ISBN 978-84-9109-491-3

Lionni, Leo

Kornelio

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-084-3

Loiola, Nerea

Azken Lanhütarra

Ilustratzailea: Cristina Fernández

Donostia: Erein, 2019 (Auskalo; 58)

ISBN 978-84-9109-490-6

Lomp

Doroteo eta Eliseo historiaurreko abentura epikoan

Itzultzailea: Lierni Ugartemendia (Saretik Hizkuntza Zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-571-5

López Fernández, Amara

Adrien, noiz etorriko zara?

Roquetas de Mar: Circulo Rojo, 2020

ISBN 978-84-1338-659-1

Lopez-Iturri, Peio

Bastet. Ibaiertzeko biztanleak

Ilustratzailea: Irati Merino Petralanda

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-32-4

Lorenzo Pino, Noelia

Ane eta Moon zabor uhartean

Ilustratzailea: Alicia Cebrián

Donostia: Erein, 2019 (Ane eta Moon; 3)

ISBN 978-84-9109-486-9

Lopez-Iturri, Peio

Akna: lurralde izoztutako arrantzaleak

Ilustratzailea: Irati Merino Petralanda

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-07-2

Lozano, David

Ezezagunak

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Sondika: Giltza, 2019 (Periskopia; 4)

ISBN 978-84-8378-507-2

Luján, Jorge

Bururdirik gabe lo egitea

Ilustratzailea: Natalia Colombo

Itzultzailea: Ane Sedano

Madrid: Ikasmina, 2019

ISBN 978-84-9855-765-7

Luzarraga Zarrabeitia, Asel

Inoren munduan

Donostia: Elkar, 2019 (Taupadak; 56)

ISBN 978-84-9027-966-3

Magdalena, Peru; Magdalena, Txomin

Txomintxo eta Perutxo lehendakari

Ilustratzailea: Iosu Mitxelena

Donostia: Elkar, 2020 (Batela; 46)

ISBN 978-84-1360-050-5

Magdalena

Laster, laster!

Ilustratzailea: Isabelle Maroguer

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Rubi: Picarona, 2019

ISBN 978-84-9145-230-0

Magu, Txagu (Josu Baranda)

Xamaren herri magikoa

Ilustratzailea: Amaia Arrazola

Etxebarri (Bizkaia): Santillana; Zubia, 2020 (Begiko)

ISBN 978-84-16839-13-1

Mañas, Pedro

Hartz zaharraren sekretua

Ilustratzailea: Celej, Zuzanna

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-8378-507-2

Mallorquí, Cesar

Zirkulu gorrimina

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Sondika (Bizkaia): Giltza, 2020 (Periskopia; 12)

ISBN 978-84-8378-542-3

Máray, Mariann

Leireren txakurra

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz, Fernando Rey

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-131-4

Márquez, María

Goizargiren zira zuria

Ilustratzailea: Paco Ortega

Itzultzailea: Mario Unamuno

Barcelona: Bellaterra, 2020

ISBN 978-84-7290-972-4

Martin, Ibon

Onin eta baleen festa

Ilustratzailea: Emmanuel Montiel

Itzultzailea: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Travel Bug, 2019 (Onin; 3)

ISBN 978-84-949349-2-6

Martín, Ibon

Onin eta afrikarako bidaia

Ilustratzailea: Emmanuel Montiel

Itzultzailea: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Travel-bug, 2020 (Onin; 05)

ISBN 978-84-949349-6-4

Martín, Ibon

Onin eta sorginen sekretua

Ilustratzailea: Emmanuel Montiel

Itzultzailea: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Travel-bug, 2020 (Onin; 04)

ISBN 978-84-949349-4-0

Martínez de Lezea, Toti

Nur eta Olentzero

Ilustratzailea: Ivan Landa

Donostia: Erein, 2019 (Nur; 15)

ISBN 978-84-9109-478-4

Mattioli, Rodrigo

Zuhaitz bat

Itzultzailea: Jone Hualde

Berriozar: Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-25-6

Mattiangeli, Susana

Ezkutalekua

Ilustratzailea: Felicita Sala

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-886-0

McCartney, Paul

Aitonaren iparrorratz magikoa

Ilustratzailea: Kathryn Durst

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Madrid: Bruño, 2020

ISBN 978-84-696-2871-3

McGhee, Alison

Atzean uzten dudana

Ilustratzailea: Dana Avobodová

Itzultzailea: Regina Larruzea Aransolo

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2020

ISBN 978-84-330-3119-8

Mckee, David

Elmer eta haizea

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Erein, 2019

ISBN 978-84-9109-291-9

McKee, David

Elmerren Urtebetetzea

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Erein, 2020

ISBN 978-84-9109-591-0

McKee, David

Orain ez, Beñat

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-086-7

Meabe, Miren Agur

Altxorra

Ilustratzailea: Lotura Films

Donostia: Elkar, 2019 (Katta; 2)

ISBN 978-84-9027-873-4

Meabe, Miren Agur

Begiak zerumugan

Ilustratzailea: Ane Pikaza

Donostia: Elkar, 2020

ISBN 978-84-9027-972-4

Meabe, Miren Agur

Ehiza

Ilustratzailea: Lotura Films

Donostia: Elkar, 2019 (Katta; 4)

ISBN 978-84-9027-875-8

Meabe, Miren Agur

Eskolara

Ilustratzailea: Lotura Films

Donostia: Elkar, 2019 (Katta; 1)

ISBN 978-84-9027-872-7

Meabe, Miren Agur

Katta Ametsetan

Ilustratzailea: Lotura Films

Donostia: Elkar, 2020 (Katta; 5)

ISBN 978-84-9027-194-0

Meabe, Miren Agur

Katta ihesi

Ilustratzailea: Lotura Films

Donostia: Elkar, 2020 (Katta; 8)

ISBN 978-84-1360-072-7

Meabe, Miren Agur

Katta mendian

Ilustratzailea: Lotura Films

Donostia: Elkar, 2020 (Katta; 6)

ISBN 978-84-9027-886-4

Meabe, Miren Agur

Katta udalekuak

Ilustratzailea: Lotura Films

Donostia: Elkar, 2020 (Katta; 7)

ISBN 978-84-1360-071-0

Meabe, Miren Agur

Urtebetetzea

Ilustratzailea: Lotura Films

Donostia: Elkar, 2019 (Katta; 3)

ISBN 978-84-9027-875-8

Mendiguren Elizegi, Iñaki

Bizitza motor gainean

Donostia: Elkar, 2019 (Taupadak; 55)

ISBN 978-84-9027-852-9

Menéndez, Elvira; Álvarez, José María

Nahaste-borrastea ikastetxean

Ilustratzailea: Francesc Rovira

Madrid; Bruño, 2019 (Zia Boga; 38)

ISBN 978-84-696-2561-3

Mendiguren Elizegi, Xabier

Nire ama Olentzero da

Ilustratzailea: Leire Salaberria

Donostia: Elkar, 2020 (Batela; 48)

ISBN 978-84-1360-081-9

Merino, Gemma

Arrautza bat txitatu zuen ardia

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Barcelona: Picarona, 2019

ISBN 978-84-9145-248-5

Merino, Gemma

Zuhaitzera igo zen behia

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Barcelona: Picarona, 2019

ISBN 978-84-9145-247-8

Merlán, Paula

Hirusta bat Julietarentzat

Ilustratzailea: Mar Azabal

Itzultzailea: Itziar Diez de Ulzurrun Sagalá

Madrid: Bookolia, 2020

ISBN 978-84-18284-01-4

Merlán, Paula

Itsaskabra pirata

Ilustratzailea: Susana Rosique

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbao: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4320-3

Metzmeyer, Catherine

Katu-banda

Ilustratzailea: Grégoire Mabire

Itzultzailea: Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-862-8

Milne, A.A.

Winnie Pooh

Ilustratzailea: E.H. Shepard

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-16791-96-5

Mitxelena, Karmele

Erakusleihoan

Ilustratzaileak: Karmele Gorroño eta Irene Irureta (Irrimarra)

Donostia: Erein, 2019

ISBN 978-84-9109-500-2

Mitxelena, Jokin

Puka eta Mateoren oilarra

Donostia: Elkar, 2019 (Xaguxar; 238)

ISBN 978-84-9027-910-6

Montgomery, Stella

Baso debekatua

Itzultzailea: Miren Arratibel (Rosetta Testu Zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Stella Montgomeryren misterioak; 2)

ISBN 978-84-9106-747-4

Montgomery, Stella

Grimpeneko aztia

Itzultzailea: Miren Arratibel (Rosetta Testu Zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Stella Montgomeryren misterioak; 1)

ISBN 978-84-9106-746-7

Moreno, Eloy

Ikusezin

Itzultzailea: Ipar Alkain

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-35-5

Morillo Grande, Fernando

Txingudiko abentura sinesgaitza. Basajauna eta Lamia

Donostia: Gaumin, 2020

ISBN 978-84-121515-0-3

Moss, Miriam

Lorea doktorearen botika-kutxa

Ilustratzailea: Deborah Allwright

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-935-5

Moure, Gonzalo

Ene Itsugidari, Ene Kapitain

Ilustratzailea: Maria Girón

Itzulpena: Manu López Gaseni

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020

ISBN 978-84-9172-187-1

Mujika Iraola, Inazio

Ez apuratu

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Erein, 2020 (Pikotxean; 03)

ISBN 978-84-9109-628-3

Mujika Iraola, Inazio

Hans eta igela

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Erein, 2020 (Pikotxean; 01)

ISBN 978-84-9109-487-6

Muncaster, Harriet

Isadora Moon eskolara doa

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte Zarragoikoetxea

Bilbo: Mezulari, 2020 (Isadora Moon; 1)

ISBN 978-84-271-4556-6

Muncaster, Harriet

Isadora Moon kanpaldira doa

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte Zarragoikoetxea

Bilbo: Mezulari, 2020 (Isadora Moon; 2)

ISBN 978-84-271-4562-7

Ngugi wa Thiongo'o

Iraultza bertikala

Ilustratzailea: Agustín Comotto

Itzultzailea: Iraitz Urkulo

Tafalla: Txalaparta, 2019

ISBN 978-84-17065-73-7

Norriss, Andrew

Mike

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach Ibarra

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2020

ISBN 978-84-330-3120-4

Núñez, Marina

Begiradazalea

Ilustratzailea: Avi Ofer

Itzultzailea: Jone Irazu Garikano

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020

ISBN 978-84-9172-174-1

Odrizola, Elena

Badakit bakarrik janzten

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-18-8

Olaizola, Alaitz

Nork agintzen du?

Ilustratzailea: Manuel Ortega

Donostia: Erein, 2016 (Antzoki txikia; 9)

ISBN 978-84-9109-308-4

Olaizola Gorrotxategi, Itziar

Kristiñeren ibilerak

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-38-6

Olaizola, Jesus Mari (Txiliku)

Gurdi handia

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2019 (Batela; 44)

ISBN 978-84-9027-912-0

Olaso, Xabier

Iker ikerlaria eta fantasia liburua

Ilustratzailea: Estibaliz Jalón

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Txirrista; 10)

ISBN 978-84-9106-783-2

Olaso, Xabier

Shan eta Shen edo bidean ikasia

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Ekin; 48)

ISBN 978-84-9106-794-8

Osoro, Jasone

Iritsi gara!

Ilustratzailea: Alai Zubimendi

Donostia: Alai, 2019 (Goazen; 1)

ISBN 978-84-120944-0-4

Osoro, Jasone

Eiderren egunerokoa!

Ilustratzailea: Alai Zubimendi

Donostia: Alai, 2019 (Goazen; 2)

ISBN 978-84-120944-1-1

Osoro, Jasone

Maddiren amona influencerra

Ilustratzailea: Alai Zubimendi

Donostia: Alai, 2020 (Goazen; 03)

ISBN 978-84-120944-8-0

Orden, Marta

Kameleoi bat eta haren bihotzaren kolorea

Ilustratzailea: Vanessa Escalada

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte Zarragoikoetxea

Bilbo: Mezulari, 2020

ISBN 978-84-271-4470-5

Ortiz Lopetegi, Agurtzane

Sorpresa!

Ilustratzailea: Enrique Morente

Donostia: Ikaselkar, 2020

ISBN 978-84-17538-97-2

Osoro, Jasone

Maddiren amona influencerra

Ilustratzailea: Alai Zubimendi Idarreta

Donostia: Alai, 2020 (Goazen 03)

ISBN 978-84-120944-8-0

Otegi Aranburu, Itziar

Lorerik gorriena

Ilustratzailea: Sandra Garayoa Coteria

Arre: Pamiela etxea; Pontevedra: Kalandraka, 2020

ISBN 978-84-9172-198-7

Ozaita, Josu

Gau Beltza

Ilustratzailea: Joseba Larratxe

Tafalla: Txalaparta, 2020 (Axuri Beltza; 45)

ISBN 978-84-18252-25-9

Painset, Marie-France

Boskotea ohean

Ilustratzailea: Atelier Saje

Itzultzailea: Patxi Zubizarreta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-740-5

Palacio, R. J.

Wonder: mutiko miragarria

Itzultzailea: Jone Hualde

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-14-0

Pasamar, Concha

Amatxok txirikordak zeramatzanean

Itzultzailea: Itziar Diez de Ultzurrun Sagalá

Madrid; Bookolia, 2019

ISBN 978-84-949117-2-9

Pasamar, Concha

Udazken denbora

Itzultzailea: Itziar Diez de Ultzurrun Sagalá

Madrid: Bookolia, 2020

ISBN 978-84-18284-09-0

Paola, Tomie de

Oliver Button poxpolin bat da

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020

ISBN 978-84-9172-133-8

Pavanello, Roberto

Hondoratzea letagin uhartean

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2019 (Bat pat; 38)

ISBN 978-84-271-4326-5

Pavanello, Roberto

Labezomorro erraldoiak

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2019 (Bat pat; 37)

ISBN 978-84-271-4325-8

Pavanello, Roberto

Bat Pat. Metro mamua

Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2020 (Bat Pat; 39)

ISBN 978-84-271-4476-7

Perez, Sébastien

Azken otsoa

Ilustratzailea: Justine Brax

Itzultzailea: Patxi Zubizarreta

Bilbo: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-940-9

Porcel, Marian

Nevermore

Donostia: Elkar, 2020 (Taupadak; 59)

ISBN 978-84-1360-048-2

Perez, Sébastien

Pirata bihotza

Ilustratzailea: Justine Brax

Euba (Bizkaia): Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-745-0

Perrin, Clotilde

Ausartak

Itzultzailea: Josune Alza Oses

Madrid: Maeva, 2019

ISBN 978-84-17708-39-9

Perrault, Charles

Bazen behin... Txanogorritxo

Egokizailea: Katleen Put

Ilustratzailea: Aillie Busby

Itzultzailea: Mundo Idiomas

Antwerpem (Belgika): Balon, 2019

ISBN 978-94-032-1156-5

Perrault, Charles

Bazen behin... Urrezko kizkurtxoak

Egokizailea: Katleen Put

Ilustratzailea: Aillie Busby

Itzultzailea: Mundo Idiomas

Antwerpem (Belgika): Balon, 2019

ISBN 978-94-032-1154-1

Pfister, Marcus

Ortzadar arraina

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-066-9

Puerta Leisse, Gustavo

Etxean barrena

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-00-3

Quintana, Xerardo

Titirimari

Ilustratzailea: Maurizio A.C. Quarello

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2019 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-79-9

Ramos, Mario

Hiru txerriren txerrikeriak

Itzultzailea: Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-852-9

Rijken, Jelleke

Hartzak ez du lo egin nahi

Ilustratzailea: Mack Van Gageldonk

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9843844-4

Rodari, Gianni

Istorioen zooa

Ilustratzailea: Maite Mutuberria

Itzultzailea: Uxoia Iñurrieta

Bilbo: A fin de cuentos (2020)

ISBN 978-84-120914-4-1

Rodari, Gianni

Zer behar da?

Ilustratzailea: Silvia Bonanni

Itzultzailea: Fernando Rey

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 978-84-9172-164-2

Rodriguez, Eider

Oilasko hegialak

Ilustratzailea: Arrate Rodriguez

Donostia: Erein, 2020

ISBN 978-84-9109-587-3

Rodríguez, Manuel J.

Ez naiz isilduko!

Itzultzailea: Aitor Arana

Euba (Bizkaia): Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-731-3

Román, José Carlos

Non ote nire gorbata?

Ilustratzailea: Canizales

Itzultzailea: Itziar Diez de Ulzurrun Sagalá

Madrid: Bookolia, 2020

ISBN 978-84-18284-05-2

Rosenberg, Natascha

Txanogorritxu

Itzultzailea: Ane Sedano

Barakaldo: Ikasmina, 2020 (Nire lehen ipuin klasikoak)

ISBN 978-84-9855-761-9

Rosenberg, Natascha

Zazpi antxumeak eta otsoa

Itzultzailea: Ane Sedano

Barakaldo: Ikasmina, 2020 (Nire lehen ipuin klasikoak)

ISBN 978-84-9855-763-3

Rossell, Judith

Grimpeneko aztia

Itzultzailea: Miren Arratibel (Rosetta testu zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Stella Montgomeryren misterioak; 1)

ISBN 978-84-9106-746-7

Rossell, Judith

Mendiko erregea

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Stella Montgomeryren misterioak; 3)

ISBN 978-84-9106-803-7

Rowland, Lucy

Ez! Esan zuen zalduna

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Euba (Bizkaia): Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-638-5

Rowland, Lucy

Wandari hitzak trabatu zaizkio

Ilustratzailea: Paula Bowles

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Bilbo: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-926-3

Rylant, Cynthia

Bizitza

Ilustratzailea: Brendan Wenzel

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-962-1

Ruiz Johnson, Mariana

Bidean zehar

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-088-1

Sanjuán, Emilio

Karlos Baza, "Kalabaza"

Ilustratzailea: M^a Luisa Torcida

Madrid; Bruño, 2019 (Zia Boga; 40)

ISBN 978-84-696-2563-7

Santiago, Roberto

Belatz-begiaren misterioa

Ilustratzailea: Enrique Lorenzo

Itzultzailea: Maitane Ugarte

Barakaldo: Ikasmina, 2019 (Futboleroak; 4)

ISBN 978-84-9855-736-7

Santos Gracia, Julio

Konjuru eskarlata

Ilustratzailea: Patricia Pérez

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Xarpa books, 2018 (Txano eta Oscar anaien abenturak; 5)

ISBN 978-84-948418-7-3

Santos García, Julio

Lehen enperadorearen hilobia

Ilustratzailea: Patricia Perez Redondo

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Xarpa Books, 2020 (Txano eta Oscar anaien abenturak; 7)

ISBN 978-84-121093-9-9

Santos García, Julio

Lurpeko bizilagunak

Ilustratzailea: Patricia Pérez

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Xarpa books, 2018 (Txano eta Oscar anaien abenturak; 6)

ISBN 978-84-121093-1-3

Senior, Suzy

Adarbakarren kluba

Ilustratzailea: Leire Martín

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Barcelona: Picarona, 2020

ISBN 978-84-9145-373-4

Sgardoli, Guido

Supermitxina. Badator supermitxina!

Ilustratzailea: Enrico Lorenzi

Itzultzailea: Giltza

Sondika: Giltza, 2020 (Supermitxina; 1)

ISBN 978-84-8378-531-7

Sirvent, Gema

Desiren ilargia

Ilustratzailea: Miguel Cerro

Itzultzailea: Mari Eli Iturarte

Bilbo: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4293-0

Sirvent, Gema

Hugo eta gaueko herensugea

Ilustratzailea: Vicente Cruz

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2020

ISBN 978-84-271-4486-6

Sirvent, Gema

Zoriontsu izateko errezeta

Ilustratzailea: Txell Darné

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4294-7

Squillari, Emma Lidia

Arrautzan

Itzultzailea: Xabier Olarra Lizaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 978-84-9172-196-3

Steveson, Sir Steve

Agatha Mistery. Oihaneko misioa

Ilustratzailea: Stefano Turconi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2020 (Agatha Mistery;17)

ISBN 978-84-271-4477-4

Stevenson, Sir Steve

Altxor bila New Yorken

Ilustratzailea: Stefano Turconi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2018 (Agatha Mistery; 14)

ISBN 978-84-271-4292-3

Stevenson, Sir Steve

Drakularen sekretua

Ilustratzailea: Stefano Turconi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2018 (Agatha Mistery; 15)

ISBN 978-84-271-4323-4

Stevenson, Sir Steve

Erronka transiberiarrean

Ilustratzailea: Stefano Turconi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2018 (Agatha Mystery; 13)

ISBN 978-84-271-4290-9

Stevenson, Sir Steve

Samarkanda helmuga

Ilustratzailea: Stefano Turconi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2018 (Agatha Mystery; 15)

ISBN 978-84-271-4324-1

Taylor, Sean

Ez deitu niri Ttotto Ttiki!

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-936-2

Tellechea, Teresa

Muxu bat lokartu aurretik

Ilustratzailea: Alicia Padrón

Itzultzailea: Ane Sedano

Barakaldo: Ikasmina, 2020

ISBN 978-84-9855-764-0

Tullet, Hervé

Ideia bat izan dut

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-808-6

Ubeda, Garbiñe

Esanezinak

Donostia: Elkar, 2020 (Lekukoa; 03)

ISBN 978-84-1360-020-8

Ubeda, Garbiñe

Mehatxua

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9027-947-2 (Lekukoa; 02)

Usabiaga, Lur

Zorion festa

Donostia: Rayo Rosa, 2019

ISBN 978-84-16361-8

Usandizaga, Aintzane

Etxe honetan

Ilustratzailea: Gaston (Iñaki Iturralde)

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2019

ISBN 978-84-9172-728-4

Valverde, Mikel

Jainko-jainkosen lasterketa

Itzultzailea: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2019 (Zank & Zoe; 2)

ISBN 978-84-9027-914-4

Valverde, Mikel

Mendi beltzeko munstroa

Itzultzailea: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2019 (Zank & Zoe; 1)

ISBN 978-84-9027-913-7

Van Gageldonk, Mack

100 muxu lotara joan aurretik

Itzultzailea: Ane Sedano

Barakaldo: Ikasmina, 2018

ISBN 978-84-9855-592-9

Vicano, Esti

Egun gorriak

Ilustratzailea: Alex Macho

Etxebarri: Santillana Zubia (Begiko), 2019 (Kontakizunak)

ISBN 978-84-16839-07-0

Vinci, Vanna

Neskato jurasikoa

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte Zarragoikoetxea

Bilbo: Mezulari, 2020

ISBN 978-84-271-4490-3

Vivim del cuentu

Ahatetxo harroa

Ilustratzailea: Laia Ferraté

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Txilinbuelta; 8)

ISBN 978-84-9106-980-5

Vivim del Cuentu

Ahuntza eta zazpi otsoak

Ilustratzailea: Josep Torres

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Txilinbuelta; 1)

ISBN 978-84-9106-790-0

Vivim del Cuentu

Edurnezuri eta zazpi ipotx apainak

Ilustratzailea: Josep Torres

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Txilinbuelta; 5)

ISBN 978-84-9106-798-6

Vivim del Cuentu

Errauskin

Ilustratzailea: Ona Causa

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Txilinbuelta; 6)

ISBN 978-84-9106-921-8

Vivim del Cuentu

Esnati ederra

Ilustratzailea: Lucía Serrano

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Txilinbuelta; 7)

ISBN 978-84-9106-922-5

Vivim del Cuentu

Eskaileretan irakurtzen duen arratoitxo

Ilustratzailea: Josep Torres

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Txilinbuelta; 2)

ISBN 978-84-9106-791-7

Vivim del Cuentu

Lau txerrikumeak

Ilustratzailea: Josep Torres

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Txilinbuelta; 4)

ISBN 978-84-9106-797-9

Vivim del cuentu

Pinotxoren egiak

Ilustratzailea: Marta Casals

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Txilinbuelta; 9)

ISBN 978-84-9106-981-2

Vivim del Cuentu

Txanogorritxo indartsua

Ilustratzailea: Josep Torres

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Txilinbuelta; 3)

ISBN 978-84-9106-792-4

Vlietstra, David

Ikasi irakurtzen oiloarekin eta saguarekin

Ilustratzailea: Renske de Kinkelder

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Donostia: Tarttalo, 2020

ISBN 978-84-9843-895-6

Voltz, Christian

Tarta goxoa

Itzultzailea: Xabier Olarra

Arre(Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 978-84-9172-175-8

Voltz, Christian

Beti bezala, ezer ez?

Itzultzailea: Xabier Olarra

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2019

ISBN 978-84-9172-119-2

Vries, Anke de

Grisele

Ilustratzailea: Willemien Min

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 978-84-9172-193-2

Westgate, Vanessa

Nola harrapatu elefante bat

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-854-3

Wilson, Anna

Sekretuak agerian

Ilustratzailea: Kathryn Durst

Itzultzailea: Aitor Arana

Euba (Bizkaia): Ibaizabal, 2019 (Vlad, munduko banpirotxoa)

ISBN 978-84-9106-634-7

Yubero, Beatriz

Bi familia Xaturrentzat

Ilustratzailea: Amaia Arrieta

Donostia: Erein, 2020 (Xatur Satorra)

ISBN 978-84-9109-501-9

Yubero, Beatriz

Xatur eta tximeleta

Ilustratzailea: Amaia Arrieta

Donostia: Erein, 2020 (Xatur Satorra)

ISBN 978-84-9109-588-0

Zubeldia, Iñaki

Siberiako neskatala ausarta

Ilustratzailea: Enrique Morente

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Matxinsalto)

ISBN 978-84-9106-973

Zubeldia, Iñaki

Zertara datoz martetarrak?

Ilustratzailea: Alai Zubimendi

Bilbao: Ibaizabal, 2019 (Matxinsalto; 57)

ISBN 978-84-9106-784-9

Zubizarreta, Patxi

Aiert eta herensugea

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Garalar maralar; 3)

ISBN 978-84-9106-924-9

Zubizarreta, Patxi

Joanes eta kanpaiak

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Garalar maralar; 2)

ISBN 978-84-9106-923-2

Zubizarreta, Patxi

Maren eta azeria

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Garalar maralar; 1)

ISBN 978-84-9106-925-6

Zurita, Ane

Kamilo krokodiloa

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2020

ISBN 978-84-271-4467-5

LIBURU GOMENDAGARRIAK

2 urtetik aurrera

Agirre Garmendia, Alaine
Badauzkat nire zuloxoan...

Ilustratzailea: Irrimarra
Donostia: Ikaselkar, 2020
ISBN 978-84-17538-94-1

Aracil, Virginie
Musurik handiena
Itzultzailea: Patxi Zubizarreta
Armoredieta-Etxano: Ibaizabal, 2019
ISBN 978-84-9106-744-3

Painset, Marie-France
Boskotea ohean
Ilustratzailea: Atelier Saje
Itzultzailea: Patxi Zubizarreta
Armoredieta-Etxano: Ibaizabal, 2019
ISBN 978-84-9106-740-5

4 urtetik aurrera

Alcantara, Ricardo
Indiar txikia
Ilustratzailea: Gusti
Itzultzailea: Xabier Olaso
Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019
ISBN 978-84-9172-126-0

Aliaga, Roberto
Ipuina bete otso
Ilustratzailea: Roger Olmos
Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz
Tafalla: Txalaparta, 2019
ISBN 978-84-17065-77-5

Aliaga, Roberto
Joan den eguneko ipuina
Ilustratzailea: Noemí Villamuza
Itzulpena: Uxue Rey Gorraiz
Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 201 (Amets egiteko liburuak)
ISBN 978-84-9172-195-6

Altés, Marta

Beste bost minutu

Itzultzailea: Gerardo Markuleta

Barcelona: Blakie, 2019

ISBN 978-84-17552-12-1

Añorga, Pello

Mari Txiki supermerkatuan

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-34-8

Astiz Martinez, Iñigo

Haserrea

Ilustratzailea: Leire Salaberria Urdanpilleta

Donostia: Ikaselkar, 2020

ISBN 978-84-17538-98-9

Barrow, David

Ikusi duzu Elefante?

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla: Txalaparta, 2020

ISBN 978-84-18252-13-6

Baum, Gilles

Palmir

Ilustratzailea: Amandine Piu

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-847-5

Bond, John

Untxiño laguntzaile aparta

Itzultzailea: Imanol Salegi Urbieto (Bakun S.L)

Bilbo: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-963-8

Bonilla Raya, Rocio

Aspertuta Minimoni?

Itzultzailea: Gerardo Markuleta

Alzira: Algar, 2019

ISBN 978-84-9142-290-7

Bright, Rachel

Otsoko eta etxerako bidea

Ilustratzailea: Jim Field

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Euna (Bizkaia): Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-632-3

Butchart, Pamela

Adur, haizearen beldur

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Bilbo: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-965-2

Colombo, Natalia

Hiru txerrikumeak

Itzultzailea: Ane Sedano

Barakaldo: Ikasmina, 2020 (Nire lehen ipuin klasikoak)

ISBN 978-84-9855-762-6

Corderoy, Tracey

Bat baino ez da!

Ilustratzailea: Tony Neal

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-937-9

Delacoix, Sbylle

Malkoak

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-863-5

Dios, Olga de

Munstro urdina

Itzultzailea: Ipar Alkain

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-28-7

Genechten, Guido Van

Nolakoak diren aitak!

Itzultzailea: Xabier Olaso

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-787-0

González Barreiro, Xosé Manuel

Saguen bidaia

Ilustratzailea: Natalia Colombo

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-78-9172-103-1

Gravett, Emily

Berriz!

Itzultzailea: Fernando Rey

Rubí: Obelisco, 2019

ISBN 978-84-9145-273-7

Igerabide, Juan Kruz

Nire gorputzean bizi naiz

Ilustratzailea: Ainara Azpiazu Aduriz

Donostia: Ikaselkar, 2020

ISBN 978-84-17538-95-8

Keer, Judith

Mog eta umetxoa

Itzultzailea: Koro Navarro (Rosetta Testu Zerbitzuak)

Madrid: HarperCollins, 2019

ISBN 978-84-17222-61-1

Kulot, Daniela

Krokodilo txikia, jirafa altua eta neurri kontuak

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-113-0

Kulot, Daniela

Krokodilo txikia, maitemindu da

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-114-7

Mañas, Pedro

Hartz zaharraren sekretua

Ilustratzailea: Celej, Zuzanna

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-8378-507-2

Máray, Mariann

Leireren txakurra

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz, Fernando Rey

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-131-4

Mckee, David

Elmerren Urtebetetzea

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Erein, 2020

ISBN 978-84-9109-591-0

Merino, Gemma

Arrautza bat txítatu zuen ardia

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Barcelona: Picarona, 2019

ISBN 978-84-9145-248-5

Merino, Gemma

Zuhaitzera igo zen behia

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Barcelona: Picarona, 2019

ISBN 978-84-9145-247-8

Perrin, Clotilde

Ausartak

Itzultzailea: Josune Alza Oses

Madrid: Maeva, 2019

ISBN 978-84-17708-39-9

Pfister, Marcus

Ortzadar arraina

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-066-9

Ramos, Mario

Hiru txerriren txerrikeriak

Itzultzailea: Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-852-9

Rijken, Jelleke

Hartzak ez du lo egin nahi

Ilustratzailea: Mack Van Gageldonk

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9843844-4

Rosenberg, Natascha

Zazpi antxumeak eta otsoa

Itzultzailea: Ane Sedano

Barakaldo: Ikasmina, 2020 (Nire lehen ipuin klasikoak)

ISBN 978-84-9855-763-3

Ruiz Johnson, Mariana

Bidean zehar

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-088-1

Sirvent, Gema

Hugo eta gaueko herensugea

Ilustratzailea: Vicente Cruz

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2020

ISBN 978-84-271-4486-6

Taylor, Sean

Ez deitu niri Ttotto Ttiki!

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-936-2

Voltz, Christian

Tarta goxoa

Itzultzailea: Xabier Olarra

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 978-84-9172-175-8

Westgate, Vanessa

Nola harrapatu elefante bat

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-854-3

6 urtetik aurrera

Acosta, Alicia; Amavisca, Luis

Gora koloretako azazkalak!

Ilustratzailea: Gusti

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte Zarragoikoetxea

Bilbo: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4382-1

Alcantara, Ricardo

Pirata ausarta

Ilustratzailea: Gusti

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-083-6

Añorga López, Pello

Hazi txiki

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Etxebarri: Santillana Zubia (begiko), 2019 (Hitz lotuak)

ISBN 978-84-16839-06-3

Atxukarro, Bakarne eta Zubialde, Izaskun

Basajaun

Ilustratzailea: Asun Egurza

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-8417940-16-4

Bee, William

Lehiaketako munstrorik okerrena

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal 2019

ISBN 978-84-9106-639-2

Chichester Clark, Emma

Luxia untxi txikia ihesi

Itzultzailea: Miren Arratibel

Madrid: HarperCollins Ibérica, 2020.

ISBN 978-84-17222-94-9

Demarco, Magela

Basoan eta bakarrik

Ilustratzailea: Caru Grossi

Itzultzailea: Mario Unamuno

Bartzelona: Edicions Bellaterra, 2020

ISBN 978-84-7290-967-0

Sexu erasoak haurtzaroan

Goñi, Liébana

Haratago. Esploratzeko artea

A Coruña: Bululú, 2020

ISBN 978-84-121848-1-5

Iglesias, Gracia

Bisitari Bitxia

Ilustratzailea: Vicente Cruz

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2019

ISBN 978-84-271-4357-9

Izagirre, Koldo

Altzoko handia eta Kutixiren amona

Ilustratzailea: Irrimara

Donostia: Erein, 2019 (Altzoko handia; 3)

ISBN 978-84-9109485-2

Izagirre, Koldo

Altzoko handia eta Kutixiren malkoak

Ilustratzailea: Irrimara

Donostia: Erein, 2019 (Altzoko handia; 4)

ISBN 978-84-9109-489-0

Javaux, Amélie; Hugue, Corinne; Poumay, Aurore; Wasweiler, Charline

Paulatxo

Ilustratzailea: Annick Masson

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-9843-843-7

Jeffers, Oliver

Badugu zer eraiki. Bion etorkizunerako planak

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla (Nafarroa): Txalaparta, 2020 (Txo!)

ISBN 978-84-18252-14-3

Kazabon, Antton

Animaletrak

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-08-9

Kazabon, Antton

Izarrekin lo

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Agalir, 2019

ISBN 978-84-120224-0-7

Lomp

Doroteo eta Eliseo historiaurreko abentura epikoan

Itzultzailea: Lierni Ugartemendia (Saretik Hizkuntza Zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-571-5

Mckee, David

Elmer eta haizea

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Erein, 2019

ISBN 978-84-9109-291-9

Mattioli, Rodrigo

Zuhaitz bat

Itzultzailea: Jone Hualde

Berriozar: Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-25-6

Metzmeyer, Catherine

Katu-banda

Ilustratzailea: Grégoire Mabire

Itzultzailea: Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2019

ISBN 978-84-9843-862-8

Moure, Gonzalo

Ene Itsugidari, Ene Kapitain

Ilustratzailea: Maria Girón

Itzulpena: Manu López Gaseni

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020

ISBN 978-84-9172-187-1

Pasamar, Concha

Amatxok txirikordak zeramatzanean

Itzultzailea: Itziar Diez de Ultzurrun

Madrid: Bookolia, 2019

ISBN 978-84-949117-2-9

Quintana, Xerardo

Titirimari

Ilustratzailea: Maurizio A.C. Quarello

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2019 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-79-9

Rowland, Lucy

Ez! Esan zuen zalduna

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Euba (Bizkaia): Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-638-5

Usandizaga, Aintzane

Etxe honetan

Ilustratzailea: Gaston (Iñaki Iturralde)

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2019

ISBN 978-84-9172-728-4

8 urtetik aurrera

Amo, Montserrat del

Alvaro bere erara

Ilustratzailea: M^a Luisa Torcida

Madrid: Bruño, 2020 (ZiaBoga; 41)

ISBN 978-84-696-2819-5

Amo, Montserrat del

Mao Tiang, lle tente

Ilustratzailea: Fátima García

Madrid: Bruño, 2020 (ZiaBoga; 42)

ISBN 978-84-696-2820-1

Agirresarobe Arzallus, Ixabel

Amona Tomaxa eta gizandia

Ilustratzailea: Iñaki Martiarena "Mattin"

Donostia: Elkar, 2020 (Batela; 47)

ISBN 978-84-1360-023-9

Arana, Oihana

Portuak

Irun: Gaumin. 2019

ISBN 978-84-946602-3-8

Atxaga, Bernardo

Ata Pank eta Ate Punky

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Arre (Nafarroa): Pamiela Etxea, 2020 (Mila gau; 9)

ISBN 978-84-9172-203-8

Atxaga, Bernardo

Siberia treneko ipuinak

Ilustratzaileak: Jon Zabaleta, Asun Balzola, Antton Olariaga

Donostia: Erein, 2019

ISBN 978-84-9109-453-1

Cameros Sierra, Myriam

Bestiario sekretua. Neskatila gaiztoak

Ilustratzailea: Gabriela Larralde

Itzultzailea: Itziar de Blas

Berriozar: Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-04-1

Cantini, Barbara

Lehengusu biziki esnoba

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2019 (Mortina; 2)

ISBN 978-84-271-4295-4

Cantini, Barbara

Mortina eta adiskide mamua

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2019 (Mortina; 3)

ISBN 978-84-271-4321-0

Cantini, Barbara

Mortina eta misterio aintzirako oporrak

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2019 (Mortina; 4)

ISBN 978-84-271-4392-0

Gravel, Elise

Olga

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018

ISBN 978-84-330-3034-4

Irusta, Antton

Mundua bete ipuin. Erantzunen liburua

Ilustratzailea: Enrique Morente

Etxebarri (Bizkaia): Santillana; Zubia, 2020 (Begiko)

ISBN 978-84-16839-53-7

Izagirre, Koldo

Altzoko Handia eta Kutixiren bekaitza

Ilustratzailea: Irrimarra

Donostia: Erein, 2020 (Altzoko Handia; 5)

ISBN 978-84-9109-644-3

Izagirre, Koldo

Altzoko Handia eta Kutixiren mehatxua

Ilustratzailea: Irrimarra

Donostia: Erein, 2020 (Altzoko Handia; 6)

ISBN 978-84-9109-645-0

Jaureguito, Nathalie

Goialdeko haritza

Itzultzailea: Aitziber Zugarramurdi

Donibane Lohizune: Lako 16, 2019

ISBN 978-2-490320-09-7

Euskara nafar-lapurterra

Kazabon, Anton

Xabier Lete

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-29-4

Milne, A.A.

Winnie Pooh

Ilustratzailea: E.H. Shepard

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-16791-96-5

Mitxelena, Jokin

Puka eta Mateoren oilarra

Donostia: Elkar, 2019 (Xaguxar; 238)

ISBN 978-84-9027-910-6

Olaizola. Jesus Mari (Txiliku)

Gurdi handia

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2019 (Batela; 44)

ISBN 978-84-9027-912-0

Pasamar, Concha

Udazken denbora

Itzultzailea: Itziar Diez de Ultzurrun Sagalá

Madrid: Bookolia, 2020

ISBN 978-84-18284-09-0

Perez, Sébastien

Pirata bihotza

Ilustratzailea: Justine Brax

Euba (Bizkaia): Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-745-0

Rodriguez, Eider

Oilasko hegalak

Ilustratzailea: Arrate Rodriguez

Donostia: Erein, 2020

ISBN 978-84-9109-587-3

10 urtetik aurrera

Amuriza Plaza, Miren

Kokonutt

Ilustratzailea: Eider Eibar Zugazabeitia

Donostia: Elkar, 2020 (Xaguxar 243)

ISBN 978-84-1360-069-7

Estévez, Xavier

Leihoko neska

Ilustratzailea: Fernando Llorente

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Paper txoriak; 24)

ISBN 978-84-9106-919-5

Igerabide, Juan Kruz

Iluneko argi

Ilustratzailea: Raquel Catalina

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-784-6

Kinney, Jeff

Ihesaldia

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2020 (Gizajo Baten Egunkaria 12)

ISBN 978-84-9868-610-4

Kinney, Jeff

Rowley Jefferson superjatorraren abentura

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2020

ISBN 978-84-9868-585-5

Kinney, Jeff

Ihesaldia

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2020 (Gizajo Baten Egunkaria; 12)

ISBN 978-84-9868-610-4

Lertxundi, Anjel

Zakarruko

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Erein, 2020 (Pikotxean; 2)

ISBN 978-84-9109-491-3

Montgomery, Stella

Baso debekatua

Itzultzailea: Miren Arratibel (Rosetta Testu Zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Stella Montgomeryren misterioak; 2)

ISBN 978-84-9106-747-4

Mujika Iraola, Inazio

Ez apuratu

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Erein, 2020 (Pikotxean; 03)

ISBN 978-84-9109-628-3

Ozaita, Josu

Gau Beltza

Ilustratzailea: Joseba Larratxe

Tafalla: Txalaparta, 2020 (Axuri Beltza; 45)

ISBN 978-84-18252-25-9

Santiago, Roberto

Belatz-begiaren misterioa

Ilustratzailea: Enrique Lorenzo

Itzultzailea: Maitane Ugarte

Barakaldo: Ikasmuna, 2019 (Futboleroak; 4)

ISBN 978-84-9855-736-7

12 urtetik aurrera

Alonso, Natalia

Inkaren begia

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Ameslari 29)

ISBN 978-84-9106-920-1

Andueza, John

Magali ez dago bakarrik

Donostia: Elkar, 2019 (Taupadak; 57)

ISBN 978-84-9027-964-9

Gaiman, Neil

Coraline

Ilustratzailea: Dave McKean

Itzultzailea: Julen Gabiria

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9027-898-7

Ibarra, Iñigo

Kenavo, zaku bete urre!

Ilustratzailea: Pilar Alonso Lasarte

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2019 (Gazte literatura; 21)

ISBN 978-84-9172-105-5

Kazabon, Antton

Mikel Larson

Donostia: Erein, 2020 (Perzebal; 40)

ISBN 978-84-9109-596-5

Mallorquí, Cesar

Zirkulu gorrimina

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Sondika (Bizkaia): Giltza, 2020 (Periskopia; 12)

ISBN 978-84-8378-542-3

Mendiguren Elizegi, Iñaki

Bizitza motor gainea

Donostia: Elkar, 2019 (Taupadak, 55)

ISBN 978-84-9027-852-9

Montgomery, Stella

Grimpeneko aztia

Itzultzailea: Miren Arratibel (Rosetta Testu Zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Stella Montgomeryren misterioak; 1)

ISBN 978-84-9106-746-7

Otegi Aranburu, Itziar

Lorerik gorriena

Ilustratzailea: Sandra Garayoa Cotera

Arre: Pamiela etxea; Pontevedra: Kalandraka, 2020

ISBN 978-84-9172-198-7

Rossell, Judith

Mendiko erregea

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020 (Stella Montgomeryren misterioak; 3)

ISBN 978-84-9106-803-7

Palacio, R. J.

Wonder: mutiko miragarria

Itzultzailea: Jone Hualde

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-14-0

Porcel, Marian

Nevermore

Donostia: Elkar, 2020 (Taupadak; 59)

ISBN 978-84-1360-048-2

Rossell, Judith

Grimpeneko aztia

Itzultzailea: Miren Arratibel (Rosetta testu zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Stella Montgomeryren misterioak 1)

ISBN 978-84-9106-746-7

14 urtetik aurrera

Albizua, Garazi

Geun

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019 (Ahire munduak; II)

ISBN 978-84-17940-15-7

Arrieta Malaxetxebarria, Yolanda

Txokolategia

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-30-0

Barceló, Elia

Frankenstein efektua

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Sondika: Giltza, 2020 (Periskopia 5)

ISBN 978-84-8378-534-8

Castro, Francisco

Iridium

Itzultzailea: Mitxel Murua Irigoien

Irun: Alberdania, 2019 (Ostiral; 44)

ISBN 978-84-9868-512-1

Chbosky, Stephen

Bazterrekoa izatearen alde onak

Itzultzailea: Alex Aldekoa-Otalora Agirre

Donostia: Alai, 2020 (Ganbara)

ISBN 978-84-120944-4-2

Gallastegi, Lur

Azken dantza New Yorken

Donostia: Elkar, 2020 (Taupadak, 60)

ISBN 978-84-1360-052-9

Igerabide, Juan Kruz

Arrastoa

Donostia: Alai, 2020 (Ganbara)

ISBN 978-84-170944-35

Lozano, David

Ezezagunak

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Sondika: Giltza, 2019 (Periskopia; 4)

ISBN 978-84-8378-507-2

Moreno, Eloy

Ikusezin

Itzultzailea: Ipar Alkain

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2020

ISBN 978-84-17940-35-5

Ngugi wa Thiongo'o

Iraultza bertikala

Ilustratzailea: Agustín Comotto

Itzultzailea: Iraitz Urkulo

Tafalla: Txalaparta, 2019

ISBN 978-84-17065-73-7

Norriss, Andrew

Mike

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach Ibarra

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2020

ISBN 978-84-330-3120-4

Olaso, Xabier

Shan eta Shen edo bidean ikasia

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019 (Ekin; 48)

ISBN 978-84-9106-794-8

16 urtetik aurrera

Doyle, Arthur Conan

Estudio Eskarlata

Ilustratzailea: Fernando Vicente

Itzultzaileak: Xabier Olarra Lizaso, Usoa Wyssenbach Ibarra

Berriozar (Nafarroa): Denonartean; Iruñea: Igela, 2019 (Sherlock Holmes irudiduna; 1)

ISBN 978-84-17940-10-2

Izagirre, Koldo

Dumitru biluzik

Donostia: Erein, 2020 (Perzebal; 41)

ISBN 978-84-9109-595-8

Rodríguez, Manuel J.

Ez naiz isilduko!

Itzultzailea: Aitor Arana

Euba (Bizkaia): Ibaizabal, 2019

ISBN 978-84-9106-731-3

Ubeda, Garbiñe

Mehatxua

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9027-947-2 (Lekukoa, 02)

LIBURU OSO GOMENDAGARRIAK

2 urtetik aurrera

Genechten, Van Guido

Arrain zuri txikiak gauza asko daki

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Bilbo: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-966-9

Ezin konta ahala liburu daude haur txikienei hamar arte zenbatzen irakasteko, baita koloreak, animalien izenak eta sentimenduak irakasteko ere. Eta horrelako album bat sortzeak sinplea dirudien arren, ez da batere erraza. Haurrek, haur izateagatik, ez dute inolako sinplekeriarik merezi. Hori oso ondo daki Guido Van Genechtenek.

Idazle ilustratzaile belgikar honek hamaika liburu idatzi ditu ume txikientzat, eta hainbat sari ere jaso ditu. Bere lanek arrakasta handia lortu dute, eta gaur egungo haur-literaturako egileen artean autore ezagunenetako bat da herrialde askotan. Estilo berezia du, koloretsua, kontraste handikoa. Bere marrazkiak, marra beltz batez profilatutako marrazkiak, indartsuak eta adierazkorrak dira.

Bere istorioetako protagonistak ezaugarri gizatiarrak dituzten animaliak dira (hau da, untxiak, txerritxoak, dortokak edo arraintxoak, besteak beste), eta, haur txikien bizipen berberak dituzte: bizitza zer den ikasi behar dute, curiositatea dute, beldurrak... Haurrak berehala identifikatzen dira beren liburuetakopertsonaiekin. Eta hor datza, hain zuzen ere, autore honen arrakasta: irakurleak istorioko animaliekin enpatia sentitzen du, beren lagun egiten da, gertukoak dira, etxeko bat gehiago bezala hartzen ditu. Bere istorioetako (testu gutxirekin eta, askotan, letra larritz) pertsonaiek irribarrea, gozamina eta maitasuna eragiten dizkigute. Eta haurrek behin eta berriz errepikatu nahi dituzte Van Genetchenenipuinak.

Kasu konkretu honetan, arrain txuri txiki bat da protagonista, eta gauza mordoa daki: koloreak ezagutzen ditu, hamar arte zenbatzen daki, goian eta behean, aurrean eta atzean bereizten daki... Eta, gainera, gai da emozioak identifikatzeko ere. Itsas hondoan bizi diren animaliak ezagutuko ditugu. Haien bila jolastuko gara, haien berri izango dugu, haien gurasoak ezagutuko ditugu.

Liburu dibertigarria eta dotorea. Zenbakiei, koloreei eta emozioei buruzko oinarritzko ezagutzak eskuratzeko aparta. Ikasteko eta ondo pasatzeko gonbita

egiten duen liburua. Oinarrizkoa zure liburutegian! Guido Van Genetchen beti da apustu segurua!

Odriozola, Elena

Badakit bakarrik janzten

Berriozar (Nafarroa: Denonartean, 2019

ISBN: 978-84-17940-18-8

Liburutxo honekin eman dio hasiera Elena Odriozolak txikienei zuzendutako «Badakit» bilduma berriari. Ilustratzaile moduan aspaldi ezagutzen dugu Elena Odriozola, baina oraingo honetan testua ere bere gain hartu du, Juan Kruz Igerabideren itzulpenarekin.

Tamainaz liburu txikia da, kartoizkoa eta txikienek esku artean erabiltzeko oso aproposa. Elena Odriozolaren estilo pertsonalak merezitako garrantzia eta ospea lortu du azken urteetako haur literaturan. Proposamen minimalista dugu honako hau, haur txikienezat ohikoa den estetika komertzialetatik oso urrun dagoena. Liburuan, neskaila bat nola janzten den ikusten dugu. Neskailaren aurrean armairu bat dago, eta, bertan, jantzi behar dituen arropak. Eszena guztia zoru eder baten gainean kokatzen da.

Jolas gisa planteatuta dago liburua. Lehen saiakeran, protagonistak ez du asmatzen ondo janzten, baina orria tolestatzen dugunean ikusiko dugu bigarrenetan lortzen duela. Orria tolestatzerakoan, gainera, liburuaren beste bi protagonista mutuak ezagutuko ditugu: txakurra eta txoria. Animalia horiek istorio paralelo bat kontatuko digute, testurik gabeko istorio xume eta iradokitzaile bat.

Oraindik irakurtzen ez dakitenek ere ondo jarraituko diote istorioari, irudien bitartez istorioaren sekuentzia osoa osatzeko gai izango baitira.

Liburu estetikoa, dotorea eta mimo handiarekin egindakoa.

4 urtetik aurrera

Ballesteros, Xosé

Osaba Otso

Ilustratzailea: Roger Olmos

Itzultzailea: Koldo Izagirre

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-089-8

Karmele neska tripontzi eta harro samarra da. Egun batean, amak esaten dio torrada batzuk egingo dituela, baina, non frijitu ez duenez, Osaba Otsorengana bidaltzen du, zartagin baten bila. Osaba Otsok trukean dozena bat torrada, ogi bat eta botila bat ardo eskatuko dizkio.

Karmele Osaba Otsoren etxera joango da agindutakoa eramateko, baina, tripontzia denez, tentazioari ezin eutsi, eta pixkanaka-pixkanaka dena jango du, Osaba Otsoren etxera heldu aurretik. Osaba Otsok, haserre, mendekua hartuko duela esaten dio, eta agintzen dio gau horretan beraren etxera joan eta jango duela...

Osaba Otso Italiatik datorren ipuin tradizionala da. Xosé Ballesterosek moldatu du ipuina; dibertigarria eta harrigarria suertatzen da neurri berean. Politikoki zuzena ez den kontakizun honek ez du inor epel utziko, ohituta gauden amaiera zorionsuetatik urruntzen baita.

Euskaraz duela 20 urte argitaratu zen lehen aldiz, eta, berrargitalpen honetarako, Roger Olmos marrazkilariak ilustrazio berriak sortu ditu. Proposamen estetiko ausarta eskaintzen du berriro ere, kolorez betetako marrazkiekin eta perspektiba bortitzeekin. Ozen eta taldean kontatzeko ipuin paregabea.

Canizales

Polita

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-16791-97-2

Album koloretsu honetan, gizartean hain erroturik dagoen edertasunaren ereduari jarraitzeak dakarren menpekotasuna lantzen da. Modu umoretsuan, zorrotz kritikatzeko eredu horiei jarraitzeak norberaren nortasuna galtzea dakarrela. Horrela, sorgina hasieran poz-pez egongo da Ogrorekin zita bat duelako. Baina zalantza sortzen zaio haren gustukoa izango den ala ez. Horregatik, bidean aurkitzen dituen pertsonaiek akatsen bat ikusten diotenean, sorgina akats horiek zuzentzen saiatuko da, eta bere itxura fisikoa aldatuko du. Azkenean, hainbestearino aldatuko da, bere burua ere ez baitu ezagutuko.

Sorgina eta Ogro, ipuin klasikoetako pertsonaiak, oraingo teknologietara eta harremanak izateko moduetara moldatu dira, ipuinari egungo ukitua emanez. Ilustrazioak, idazleak berak eginak, irudi digitalez eginak daude, testuaren ildoak ezin hobeto osatuz.

Apila Primera Impresión 2016 eta Fundación Cuatro gatos 2018 sariak irabazi ditu.

Damm, Antje

Bisita

Itzultzailea: Naroa Zubillaga

Tafalla (Nafarroa): Txalaparta, 2020 (Txo!)

ISBN 978-84-18252-32-7

Elise beldurtia da, eta etxean bakarrik bizi da. Beldurtia denez, ez da etxetik ateratzen. Dena txukun eta garbi edukitzen du, egunero aritzen baita lan horretan.

Egun batez, ordea, etxean irekitako leiho batetik paperezko hegazkin bat sartzen da Eliseren etxe barrura. Bere garbitzeko ardura horrekin, zakarrontzira botako du hegazkina. Hala ere, hurrengo egunean, norbait ate joka etorriko zaio. Mesfidati eta susmo txarrez, Elisek atea irekiko du, eta haur bat agertuko zaio aurrean; haurra bere paperezko hegazkinaren bila etorri da.

Momentu hori oso momentu goxoa da irudidun ipuintxo labur honetan. Harreman baten hasieraren aurrean aurkituko garelako, adiskidetasun-istorio eder baten hasieran, hain zuzen.

Beldurak eragiten duen bakardadea gainditu daitekeela iradokitzen digu Antje Damm ilustratzaileak bere kontakizun hunkigarri honekin.

Egilea irudiaren mundutik dator, eta hori agerian geratzen da bere proposamen artistiko honetan. *Bisita* liburua izugarri gustatuko da, eta ez bakarrik kontatzen duen istorioagatik, baita bisualki eragiten duen zirraragatik ere. Bere orrialdeak ilunak dira, baina aldi berean koloretsuak; hain errealak, non batzuetan zalantza egiten baitugu argazki bat ote den ala ez. Koloreak eta argitasunak ere esangura handia dute ipuinaren adierazpen artistiko horretan. Hasieran, koloreen gabezia ikusten dugu: protagonista beldurrez eta bakarrik dagoen bitarte guztian horrela izango da. Baina koloreak eta argia sartzen joango dira leihotik eta atetik, Eliseren eta mutikoaren arteko adiskidetasuna gauzatzen doan heinean, eta zoriontasuna Eliseren bizitzara sartzen ari den neurrian. Liburuaren edertasun estetikoak ukaezina da, eta hainbat irakurketa merezi ditu orrialde bakoitzak ezkututzen dituen xehetasun kontaezinak ezagutzeko.

Egia esan, zein atsegina egiten den horrelako istorio ederrak irakurtzea. Eta irakurri ahala bat konturatzea ere bai, nola eror daitezkeen bakardadearen hesi horiek pertsona egokia aurkitzen dugunean. Konfiantza izatea eta gure bihotza irekitzea merezi duela, hain zuzen.

Lionni, Leo

Kornelio

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-084-3

Kornelio ez da edonolako krokodiloa. Jaiotzetik erakutsi zuen ezberdina zela: arrautzak zabaldu zirenean, beste krokodiloak ez bezala, zutik, tente ibiliz atera zen. Gustuko zuen horrela ibiltzea, besteek ikusten ez zutena ikusten baitzuen berak, baina gainontzeko krokodiloek bost axola zitzairen, lasai asko bizi ziren etzanda.

Kornelio, beste krokodiloekin haserre, mundua arakatzera irten zen, eta tximino batekin egin zuen estropezu. Harro zegoen Kornelio, eta bere trebetasuna erakutsi zion, baina zur eta lur geratu zen tximinoak egiten zuena ikusi zuenean. Hain txunditurik geratu zen, non buruz behera jartzen eta zuhaitzetatik isatsetik zintzilikatzen ikastea erabaki baitzuen.

Lortu zuenean, lagunengana itzuli zen, bere trebetasun berriak erakusteko, baina lagunek gutxietsi egin zuten oraingoan ere. Etsita, alde egiten ari zela, atzera begiratu, eta espero ez zuena ikusi zuen orduan.

1983. urtean argitaratu zen alegia hau. Urteak pasatu diren arren, mezuak ez du inolaz ere gaurkotasunik galdu. Izan ere, baloratzen ez gaituztenen iritziak kontuan hartu gabe gure ongizate-gunetik irtetearen abantailak erakusten dizkigu istorioak. Kornelio iraultzaileak, lehen gizakien antzera, dena aldatuko du zutik jartzerakoan.

Leo Lionni idazle handia da lan honen egile eta ilustratzailea. Bere lan guztietan bezala, hausnartzeko eta ikasteko gonbita egiten digu. Modu sinboliko eta artistikoan, bizitza errealean sor daitezkeen egoerei aurre egiteko estrategiak eskaintzen dizkigu, inolako didaktismoan erori gabe.

Mckee, David

Orain ez, Beñat

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2019

ISBN 978-84-9172-086-7

Gezurra badirudi ere, 40 urte pasatu dira liburu hau lehen aldiz argitaratu zenetik. David Mckee, idazle eta ilustratzaile britaniarra, Elmer elefantearen sortzailea izateagatik ezagutzen dugu gehienok. Hala ere, bere lanen artean badaude beste liburu gogoangarri asko, *Orain ez, Beñat* albuma kasu.

Ipuin honek inkomunikazioari buruz hitz egiten du batik bat. Denborarik ez dagoenean, umorerik ez daukagunean, garrantzitsuagoa den zerbaitetan ari garenean edo, besterik gabe, gogorik ez dugunean, zein gurasok ez dio esan bere seme-alabari «*orain ez...*»? Zer sentitzen du haur batek gurasoek behin eta berriro «*orain ez*» esaten diotenean?

Munstro batek Beñat jan, eta haren papera hartzen du, mutikoa ordezkatzuz; hala eta guztiz ere, gurasoak ez dira konturatuko, beren zereginetan jarraituko dute, eta munstroari ere «*orain ez*» errepikatuko diote.

Irakurtzerakoan, hurrek Beñaten bakardadea sentituko dute, eta gurasoek, berriz, hurrekiko sarri izaten duten arreta falta. Istorioak ez du tamalez gaurkotasunik galdu; hala ere, nabaria da ilustrazioek duela 40 urteko gizartea islatzen dutela, emakumearen gain geratzen baitira familia arteko eginkizun gehienak.

Ipuin honek, literatura onak egiten duen erara, gauza asko uzten ditu kontatu gabe. Izan ere, irakurlearen esku geratzen da liburuak planteatzen dituen korapiloak askatzea eta horren inguruan hausnartzea. Hurrek zein helduek ondorioak atera ditzatela.

Rodari, Gianni

Zer behar da?

Ilustratzailea: Silvia Bonanni

Itzultzailea: Fernando Rey

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 978-84-9172-164-2

Formatu handiko albuma Gianni Rodairen *Che cosa ci vuole Filastrocche in cielo e in terra* (Torino, 1960) liburutik hartua da. Gazteleraz 2010ean argitaratu zen, eta euskaraz irakurtzeko zoria daukagu orain.

Zer behar da mahai bat egiteko? Egurra behar da. Eta egurra egiteko? ... Hainbat galdera eta galdera-erantzunen katea, lehenengo galderara bueltatu arte; baina erantzuna ez da izango hasierakoa, katearen amaierakoa baizik. Erantzun ausarta, logika arrazionala gainditzen duen proposamena, harritzen gaituen erantzuna.

Testua den aldetik, galdera sinpleak eta erantzun laburrak besterik ez. Ilustrazioek, collage teknikarekin egindakoek, egurrezko hainbat objektu erakusten dituzte, hainbat mahai, hainbat arbola, eta fruituak, eta loreak, eta mahaiak berriro ere. Zenbat mahai klase, zenbat fruitu, zenbat... ! Zein mundu aberatsa egurraren mundua, naturarena!

Gezurra dirudi hain hitz gutxirekin, eta ilustrazioak lagun, nola lortzen duten

autoreek horrelako narrazio literarioa.

Liburuak askorako ematen du: galdera-erantzunekin gozatzeko, estetika-gozamenerako, jolasteko (bilatu eta aurkitu egurrez egindako objektuak, etab.), elkarriketa posibleetarako.

Liburu bikaina, haurrentzat, gazteentzat edo helduentzat. Ez dago adinik horrelako album batekin gozatzeko. Kantu eder bat arteari, sormenari eta aniztasunari.

Squillari, Emma Lidia

Arrautzan

Itzultzailea: Xabier Olarra Lizaso

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 978-84-9172-196-3

Hasieran, hamabi ziren. Hamabi arrautza. Tamainaz, kolorez eta ehunduraz desberdinak. Zer egon daiteke hamabi arrautzatan? Agian, animaliak? Arrautza barruan, bakea eta isiltasuna dira nagusi. Baina, laster, barruan dauden kumeek gero eta leku txikiagoa izango dute. Iritsi da jaiotzeko ordua! Pozik daude, mundua ezagutzeko gogoz! Eklosioa gertatzen den unean, orrialde bikoitzaren dimentsio txikietan elkarrekin bizi behar duten espezieen barietatea deskubritzen dute jaioberriek, eta orduan hasiko dira gauzak korapilatzen.

Arreta handia jarri behar zaie irudiei. Bertan dago testua ulertzeko gakoa. Laburra da, ulerterraza eta enigmatikoa. Nor ari da hizketan? Zergatik daude gero eta animalia gutxiago? Nor desagertu da? Denak desagertuko dira? Krokodiloa ere bai? Hurrengo orrialdean egongo da?

Istorioaren kontalaria nor den asmatu behar da, zergatik falta diren elementuak orrietan aurrera egin ahala. Irakurleak aktiboki parte hartu behar du. Sugea hazi ahala, espazioa txikitu eta animaliak desagertzen dira. Bizi-legea da, naturaren legea. Indartsuenak ahulena jaten du.

Liburua umorez eta ironiaz beteriko proposamena da: zirikatzailea eta dibertigarria. Oso hitz gutxirekin, kontatzen ikastera gonbidatzen gaitu egileak, animalia ezberdinak ezagutzera, aukera ezberdinekin jolastera. Ez da irakurlearekin atsegina den album bat, autozentsurarik gabeko istorio aske bat aurkezten baitu.

Ilustrazioak koloretsuak eta adierazkorrak dira, guztiz, eta animalia protagonistek istorioaren hasieratik amaierara esperimentatzen duten aldaketa transmititzen digute. Haurrak dibertitu egingo dira animalien begi handiei eta aurpegi ezberdinei begira. Istorioaren enigma ezagutzeko gakoetako bat dira. Emma

Lidia Squillari artista italiar gaztearen proposamen hau ondo eraikita dago; sinplea eta laburra bezain eraginkorra da.

Ez galdu amaiera! Ezusteko ederra hartuko duzue!

Vries, Anke de

Grisele

Ilustratzailea: Willemien Min

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre (Nafarroa): Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2020 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 978-84-9172-193-2

Buruari eusten, triste dago Grisele sagutxo ipuinaren lehenengo orrialdean. Aspertuta eta bakarrik dagoela dirudi.

Eta egoera horri buelta emateko, lehenengo bere burua gorriz margotzea erabakitzen du, gero berdez, hurrengo tanto gorriekin, eta baita marra beltzez ere, alaiago sentituko delakoan. Baina ez da halakorik gertatzen; kolore eta forma askorekin bere itxura aldatzen saiatu arren, inguratzen zaizkion animaliek barre egiten baitiote, eta bera gero eta goibelago dago.

Oso erraza da konturatzea, Grisele, bere burua gustuko ez duen sagutxo gris bat dela, eta, bere atsekabea engainatzeko kolorez margotzen saiatu arren, ez duela emaitzarik lortzen. Ze arrunta den pentsatzea, hala ere, egoera emozionala aldatzea jantzia aldatzea bezain erraza dela, batez ere oinazea norberaren nortasunak eragindakoa denean.

Hemen kontatzen zaigun Griseleren istorioa fabula bat da. Egileek oso sinpleki esaten digute batzuetan triste sentitzen garela, eta, batzuetan, beste baten begirada ere behar izaten dela geure burua geure balioez eta gaitasunez konbentzitzeko. Pertzepzio horri esker, Griselek bere kolore polita ezagutuko du, eta, gainera, poztasuna ez ezik, benetako adiskidetasuna ere aurkituko du.

Testu xumea eta gaurkotasun handiko trama interesgarria duena, irudiak gaur egun txikienengan duen indarra aipagarria delako ere.

Ilustrazioak oso sinpleak dira, handiak eta fondo txurian. Lan grafikoa, beraz, erraza eta eraginkorra da, ipuinetik desfilatzen duten animaliei eta haien ezaugarriei balio osoa ematen baitie, edozein apaindura osagarri kenduta.

Gatazka emozionalek txikitatik eragiten digute, eta protagonistarena bezalako tristura eragiten digute. Album ilustratu hau oso sentibera da, samurra, sakona, eta, aldi berean, hurrek erraz ulertzen dutena.

Emozioak txikiekin lantzeko ezinbesteko ipuina, duda barik.

6 urtetik aurrera

Chazerand, Émile

Grizzly birusa

Ilustratzailea: Amandine Piu

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2019

Azkenaldian, *birus* hitza gure artean dago gure egunerokoan. Haurrek eta helduok gure elkarriketa eta errutinetan sartu dugu. Ez ditugu ikusten, baina dena hankaz gora jarri eta gauzen ordena aldatzeko gai dira. Baina gai al gara gure inguruan dauden birus guztiak ikusteko? Faltsutasuna eta diru-gosea birustzat har ditzakegu? Ziur al zaude? Umorez beteriko istorio hunkigarri honen bidez, eta konturatu gabe, irakurleak gure gizartearen gaitz batzuei buruz hausnarketa egiteko aukera izango du.

Lorek badu dohain bitxi bat: doministiku egiten duen bakoitzean, Grizzly basati bat ateratzen zaio sudurretik, eta izua ereiten du! Horregatik ez du inork berarekin egon nahi. Lore etsita sentitzen da, eta lagun bat izateko edozer egiteko prest dago. Eta lortzen du, baina badirudi neskarengana hurbiltzen den «lagun hori» neskartilaren dohain berezi horri etekina ateratzeko asmoz hurbiltzen dela, eta ez arrazoi zintzoengatik.

Amandine Piuren ilustrazioak oso adierazkorak dira, eta liburuaren tonu umoretsua indartzen dute. Xehetasun txikiz beteta daude, eta horrek jolasteko aukera ematen du. Testuari dagokionez, esaldi laburrak dira, errimatuak. Liburua erraz irakurtzen da, aurpegian irribarre zabal bat erakutsiz. Istorio sinplea izanik, hainbat konturi buruz gogoeta sakona egiteko aukera ematen digu: norberaren onarpena, diru-gosea, animaliei ematen diegun tratua, desberdina izateagatik baztertzea, gizarte globalizatua eta moda barregarriak.

Irakurketaren bidez, zenbait balio landuko ditu irakurleak, hala nola autoestimua, autonomia eta nork bere burua gainditzea. Adiskidetasun zintzoaren eta enpatiaren balioa. Gainerakoarekin eskuzabalak izan beharra. Eska al dakioke besterik irakurle txikientzako album ilustratu bati? Ezer gutxi gehiago, gure ustez.

Beste behin ere, kalitatezko literatura da gure gizarteko birus askoren aurkako txertorik onena.

García Castellano, Ana

Tximaokerren pikondoa

Ilustratzailea: Mikel Mardones

Itzultzailea: Ainhoa Mendiluze

Tafalla: Txalaparta, 2020

ISBN 978-84-18252-10-5

Herri-ipuin batean oinarritutako egokitzapena da *Tximaokerren pikondoa*. Tximaoker ahozko herri-literaturatik sortutako pertsonaia da, erdi ogro, erdi erraldoi. Nolanahi ere, izaki gozakaitza da, maltzurra eta zakarra; baina, horrez gain, herriko pikondorik onenaren jabea da. Egunean zehar bere betekizun garrantzitsuena pikondoa zaintzea da, eta inguratzen diren hurrei piku batere ez ematea. Tximaokerrek nahiago du arima herratuek eraman dezatela, hurrei piku bakar bat eman baino, eta hori errepikatuko du behin eta berriz liburuan zehar eskopeta esku artean duela. Hala ere, herri-ipuinetan maiz gertatzen den bezala, hurrek Tximaoker baino azkarragoak eta zuhurragoak direla erakutsikodigute, eta Tximaokerri merezi duen eskarmentua emango diote.

Aipamen berezia merezi dute Mikel Mardonesek sortutako ilustrazioek. Tximaokerren lehen planoak erakusten dizkigu, deformatua eta itsusia, eta, gertu-gertutik ikusterakoan, bere itxura ikaragarriak liburuaren tonu beldurgarria nabarmentzen du.

Ipuin honek irakurlea beldurtuko du, baina, aldi berean, beldurak uxatzeko eta gainditzeko ere balioko dio irakurleari. Hurrek irakurketarekin gozatuko dute, beldurra eta poza sentituz aldi berean. Ikarak eta irribarreak ziurtatuta daude

Jeffers, Oliver

Hona gu hemen: Lur planetan bizitzeko oharra

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla: Txalaparta, 2019

ISBN 978-17-065-91-1

Oliver Jeffers idazle eta ilustratzaileak dagoeneko 20 album ilustratu baino gehiago argitaratu ditu, eta 30 hizkuntzatara itzulita dago haren lana. Hainbat literatur sari ere irabazi ditu, eta baita Bafta bat eta Emmy bat ere. Bestalde, U2 musika taldearekin bideoklip bat egin du.

Zoritarrez, lan hau eta *Badugu zer eraiki: bion etorkizunerako planak* ipuina baino ez dira euskarara ekarri, biak ere Txalaparta argitaletxearen eskutik.

Gure planeta honetara etorri berri den seme jaioberriari idazten dio liburu hau Oliver Jeffers-ek. Liburuaren hasieran, eskaintza bat dauka, eta honela idazten dio: «Liburu hau zure bizitzako lehen bi hilabeteetan idatzi nuen, zuretzat guztiari zentzua eman nahian nenbilela. Uste dut gauza hauek direla zuk jakin beharrekoak».

Munduari buruzko jarraibideen eskuliburu moduko bat dugu esku artean. Idazleak aitortu duenez, haurra Lur planetan kokatzea zen helburu, norberak bere haurra lehen aldiz etxera eramaten duenean kokatzen duen bezala. Hau zure gela izango da, hemen garbigailua dago, hau zapata da eta sofa honetan telebista ikusiko dugu... Eta hortik espaziora, ozeanoaren hondotik igaroz.

Bizi garen planeta honen berri ematen dio haurrari liburu honek. Erabat kolorez jantzita dator, gainera.

Lan honek ilustrazio distiratsuak, konplexutasun handikoak eta xehetasun ugarikoak eskaintzen dizkigu. Informazioarekin batera doazenak eta horietako bakoitzaren xehetasun bakoitza aztertu eta ikusteko aukera ematen dutenak. Teknika nahasketa bat erabili du album honetan: akuarelak, koloretako arkatzak eta edizio digitala. Dena oso trazu sinplez marraztuta eta tipografia traketsez idatzita, nahita, berea egin duen estilo propioan.

Album honetan ez dugu fikziozko istoriorik aurkituko. Inguratzen gaituen munduari, ikusten dugun guztiari (natura, animaliak, kultura...) buruzko aurkezpen bakoitzak haur eta helduen artean gogoeta egitera gonbidatuko gaitu; besteak beste, gure ingurunearekiko, animaliekiko eta naturarekiko errespetuari buruz, kultura-aniztasuna baloratu eta errespetatzeari buruz.

Egileak gai horiek guztiak oso planteamendu sinple batetik abiatuta adierazi arren, zaila egiten da semeari zuzentzen dion gutun moduko hau zein zoragarria eta poetikoa den transmititzea.

Hori da liburu honek duen altxor nagusia. Eta zein handia egiten duen horrek. Maisulan bat, duda barik.

Paola, Tomie de

Oliver Button poxpolin bat da

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre: Pamiela etxea; Pontevedra: Kalandraka, 2020

ISBN 978-84-9172-133-8

Euskaraz irakurtzeko zoria daukagun liburua 1979an argitaratu zen (*Oliver Button is a Sissy*). Genero ezberdintasunetan, roletan eta estereotipoen lanketan aitzindaria izan zen bere momentuan, baina, zoritxarrez, ez du gaurkotasunik galdu. Inork irakurriko balu jatorrizko argitalpenaren datarik jakin gabe, gaur egungo liburua dela pentsatuko luke.

Oliver ume xarmagarria da, baina ez zaizkio kirolak gustatzen; bai, ordea, ibiltzea, irakurtzea, marraztea eta, batez ere, dantza egitea. Baina jarduera horiek ez dira oso maskulinoak, eta gizarteak ez ditu ondo ikusten mutilentzat. Familiaren erresistentzia eta eskolan umiliazioak jasaten ditu mutilen aldetik; gelako neskak dira onartzen eta defendatzen duten bakarrak.

Baina Oliver ez da amiltzen, eta gogor egiten du lan dantza-eskolan. Lehiaketa batean bere balioa erakuts dezake, eta, ondorioz, eskolan aitorpena jasotzen hasiko da. Haur asko isla daitezke Oliverrengan, beren sentiberatasunean, ahaleaginean eta beren ametsak jazartzeko gogoan, besteen intolerantzia eta arbuioa izan arren.

Tomie de Paola (1934-2020) autore sentibera eta emankorra da, eta liburu hau autobiografikoa omen da. Linea, kolorea eta diseinua lantzeko zuen estilo bereziak Caldecott Honor Award, Smithsonian Medal eta Regina Medal sari garrantzitsuak lortzea ahalbidetu zion. 1990ean ilustratzaile izendatu zuten, IBBYko estatubatuar sailean, Hans Christian Andersen sarirako.

Liburua oso ederra da estetikoki eta sozialki. Testuak laburrak eta zehatzak dira, eta ilustrazioak urdin eta sepia kolorekoak. Protagonisten irudiak pixka bat hieratikoak dira; paperezko txotxongiloak balira bezala mugitzen dira. Oso estilo pertsonala eta ederra da.

Oso liburu ona da; Tomie de Paolak, artearen bitartez, intolerantziaren kritika sendoa eta proposamen sozio-kultural eraikitzailea eskaintzen jarraitzen du.

Perez, Sébastien

Azken otsoa

Ilustratzailea: Justine Brax

Itzultzailea: Patxi Zubizarreta

Bilbo: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-940-9

Milo gaztea onena zen arkulari ikasleen artean; beraz, otsoaren uluak entzuten direnean eta beldurra herriaz jabetzen denean, bere arkua hartu eta otsoaren bila aterako da herrikideak babesteko borondate sendoarekin. Otsoaren eta gizaki gositien arteko Gerra Handiaren ondoren, otsoa da Miloren herriaren etsairik handiena. Bidaia horretan, boteretsu sentitzen da gaztea; etxera garaile itzultzea eta denak izututa dituen otsoa akabatzea ditu helburu. Baina otsoari aurre egitean aurkituko duenak bere asmo guztiak aldatuko ditu.

Sébastien Perezek idatzitako testuak estilo tradizional argia du, narratiba zuzena, erraza eta zehatza.

Tapa gogorreko eta formatu handiko liburua da, akrilikoan eginda dauden irudi deigarriekin. Justine Braxen ilustrazioak ikusgarriak dira, ikuspegi desberdinak erabiltzen dituelako: orri osokoak, gertuko planoak protagonistak aurkezteko, eta irudi panoramikoak natura eta paisaiak goraiatzeko. Aldi berean, erabiltzen dituen koloreak oso argitsuak eta erakargarriak dira. Tonu zuri-urdinek ia irudi guztiak estaltzen dituzte, eta ugari dira paisaia elurtuak zilar-malutekin eta arriskuaren berri ematen duten tonu gorrixkak. Ilustrazioak bat datoz testuarekin, eta indarra eta poesia ematen diote narrazioari.

Horrez gain, bizirauteko grina, komunitate-sentimendua eta mezu bakezale sendoa dira istorio honen gakoak. Aldi berean, maitasuna, adiskidetasuna eta ingurumenaren babesa dira album honetan transmititzen diren balio batzuk.

Kontakizun ederra, samurtasunez beterikoa eta irudi zoragarriaz ilustratua. Bake garrasi bat, gerraren gaitzespena bultzatuz.

Rylant, Cynthia

Bizitza

Ilustratzailea: Brendan Wenzel

Itzultzailea: Amets Santxez Munain (Bakun S.L. itzulpen zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN978-84-9106-962-1

Cynthia Rylanten album eder honetan, bizitzak eta naturak eskaintzen diguten jakinduria ageri da.

«Bizitza txiki-txiki hasten da, baina berehala hazten da, eta batzuetan erraza ez bada ere, beti eskaintzen dizkigu gauza miresgarriak eta bide berriak». Hasierako mezu hau bukaeran ere ageri zaigu, kontakizuna borobilduz.

Bizitza gauza zoragarriez beteta dago, ez bakarrik une onenetan, baita borroka-garaietan ere. Munduko animalia ezberdinen ikuspegiaren bitartez (elefante, zein tximino, zein bale...) idazleak hausnarketa sentikor bat eskaintzen digu, egunero gure inguruan edertasuna aurkitzera gonbidatuz; eta baita, gertaera zorigaiztokoenetan, aurre egiteko ausardia ere.

Idazleak indar handiko mezuak helarazten dizkigu: «Gogoan izan: munduko txoko guztietan, bada zer maitatua»; «Eta merezi du goizean jaikitzea, egunak zer ekarriko digun ikusteko»... Itxaropenez betetako mezuak.

Horretaz gain, Brendan Wenzelen ilustrazioek paisaia eta izaki zoragarriez janzten dute albuma, naturaren edertasunaz disfrutatzeko. Kolorez eta bizitzaz beteriko irudi horiek testuko xehetasunak osatzen dituzte, eta opari paregabea eskaintzen digute adin guztietarako.

Voltz, Christian

Beti bezala, ezer ez?

Itzultzailea: Xabier Olarra

Arre (Nafarroa): Pamiela, 2019

ISBN 978-84-9172-119-2

Album guztiz originala aurkezten digu Cristian Voltzek. Istorio atsegin honetan, Louis jaunak lurrean zulo bat egin eta hazitxo bat ereiten du, ilusio handiz eta jarraibide zorrotzak kontuan hartuz: zulo izugarri bat egin, hazia bota eta lurra

ondo zanpatu, lurra ondo busti... Egunero joaten da bere lanaren etekina ikusteko asmoz, txori baten begiradapean. «Beti bezala, ezer ez», egiten du bere baitan Louis jaunak, ezer ez dela ernatzen

ikusita. Baina, halako batean, zerbait aldatzen da. Louis jauna bertan izangoote da?

Hausnarketara gonbidatzen gaituen mezu eder bat dakar liburuak: gure helburuak lortzeko, saiatzea eta ekinak izatea zein garrantzitsua izan daitekeen.

Bestalde, ilustrazioak material birziklatuak erabiliz eginak daude; adibidez, papera, alanbrea, txapak, soka... Horrek testuari ulergarritasuna eta umorea gehitzen dizkio.

Horrek guztiak album originala eta erakargarria bihurtzen du.

8 urtetik aurrera

Astiz Martínez, Iñigo

Joemak eta polasak

Ilustratzailea: Maite Mutuberria Larraioz

Donostia: Elkar, 2019

ISBN 978-84-9027-968-7

Jolasa eta entretenimendua dira Iñigo Astizek eta Maite Mutuberriak egin duten poema liburu honen helburua.

Izenburutik hasi eta liburuaren bukaeran agertzen den aurkibidera arte, irakurleari parte hartzeko parada eskaintzen dioten jolaserako poemak topatuko ditugu, irakurtzeko, kontatzeko, asmatzeko; badira grafiarekin jolasten duten poemak, edo letra, silaba edo hitzekin; soinuarekin edo logikarekin jolasten dira beste batzuk, paradoxak ere badaude, proposamen original eta umoretsuak denak ere.

Maite Mutuberria liburu honen ilustratzaile eta konplizeak dioen bezala, «ondo marraztu beharrean, pozik eta gustura marrazteko aukera eman dit liburu honek». Poema bakoitza irudi txiki batez apainduta dator, baina badaude bi orrialdeko ilustrazioak ere, denak jolaserako aproposak. Eta bistakoa da emaitza: hainbat koloretako akuarelek bikain osatzen dituzte *joemak eta polasak*.

Iñigo Astizek Haur eta Gazte Literaturako Euskadi Saria jaso du 2020an, eta epaimahaiak azpimarratu du liburuak literaturaren alderik ludikoen aldarrikatzen duela.

Bowley, Tim

Jakes eta Herio

Ilustratzailea: Natalie Pudalov

Itzultzailea: Garazi Arrula Ruiz

Tafalla: Txalaparta, 2019 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-70-6

«Gaur ni, bihar zu» edo «Gero arte» esaldia topa dezakegu hilerrietako ateetan. Eta horixe da, hain zuzen ere, britainiar jatorria duen herri-ipuin honetan lantzen den gaia: heriotza. Tim Bowleyren moldaketa honetan, Natalie Pudaloven ilustrazio ilunak ezinbestekoak dira.

Eta, hala, Jakesek Heriorekin topo egiten du hondartzarako bidean; ez da harritzen, badakielako ama hilzorian dagoela, eta ñimiñoa sentitzen da. Baina mutiko azkarra da, eta jolasa erabiliko du Herioren aurrean defendatzeko. Ez du ulertzen Herioren beharra, eta flasko batean sartzea lortuko du.

Pozik bere amaren heriotza saihestu duelako, etxera itzuliko da. Eta ama kantari aurkituko du.

Hala ere, laster konturatuko dira eurek bizirik egoteko beste izaki batzuk hil behar dituztela; alegia, animaliak. Ezinezkoa, ordea. Barazkijale egingo dira, baina barazkiek ere, mendebaldeko kulturean, arima dute, eta ezin dituzte lurretik atera. Heriorik gabe ezin bizi. Eta Jakesek, beldurrik gabe eta heriotza onartuz, Herio flaskotik aterako du. Momentu malenkoniatsua, bai, baina adorez eta amaren eta semearen arteko maitasunez betea.

Bai eskolan bai familian heriotzara hurbildu eta hartaz berba egiteko liburu bikaina. Heriotzaren prozesu naturala ulertzeko eta norberarenaz ere pentsatzeko balioko diguna.

Itxura beldurgarria du Heriok, bai, baina haratago begiratzera eramaten gaitu ipuin honek, eta ulertu egiten dugu.

Igerabide, Juan Kruz

Euskal herrietako ipuin harrigarriak: deabruak, katuak, hartzak eta txirulak

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-13-3

Garai batean sutondoan kontatzen ziren ipuin klasikoen usaina darie Juan Kruz Igerabidek eta Elena Odriozolak Denonartean argialetxearen eskutik edizio txukun honetan aurkezten dizkiguten ipuin harrigarri hauei. Aurreko liburuetako

ildoari jarraituz, *Euskal Herrietako ipuinak* zein *Euskal Herrietako ipuin gaiztoak*, oraingoan ere bost ipuinez dago osatua.

Egilearen hitzaurre batek ematen dio hasiera liburuari. Bertan, Juan Kruz Igerabidek ipuinen jatorri tradizionalaren izaerari heltzen dio, eta haien balio moralaz hitz egiten digu: «Horrelako ipuinek adierazten diote haurrari bizitzan bakarrik moldatzeko trebeziak landu behar dituela, hala gorputzekoak nola psikekoak; izan ere, egunen batean ez du gurasorik izango, edo gurasoek ezin izango diote lagundu. Bizirauteko eta beraz heltzeko gai izan beharko du; ez dago umetokira bueltatzerik. Bizitzak eskaintzen dizkigun objektu magikoak aurkitu behar horretarako, eta erabiltzen ikasi. Pertsona bakoitzak barruan duen ahalmena azaleratzeko unea da».

Elena Odriozolaren ilustrazioek, oraingo honetan, lamina bakarreko zuri-beltzeko itzal-irudi segida batek osatzen dute. Ipuinaren hasieran kokatzen dira, eta, ipuina bukatu ostean, laminak berrirakurtzea eskatzen du, orduan ulertuko baitugu erabat ipuina eta osotasuna emango baitiogu istorioari. Baliabide hori oso interesgarria da, irudi soilen bitartez memoria lantzeko baliagarria izango baita, eta irudimena pizteko euskarri. Hirugarren liburu honek aurrekoek zabaldutako bideari eusten dio, eta aukera ezin hobea eskaintzen digu ipuin tradizionalen iturritik edateko.

Rodari, Gianni

Istorioen zooa

Ilustratzailea: Maite Mutuberria

Itzultzailea: Uxoa Iñurrieta

Bilbo: A fin de cuentos (2020)

ISBN 978-84-120914-4-1

Gianni Rodari, haur-literaturako **signore** handia! Bere fantasiak eta originaltasunak erabat berritu zuten haur-literaturaren kontzeptua. Kazetaria, idazlea, militante politikoa, maisua eta pedagogoa zen, eta Rodarik jarduera horiek guztiak erabili zituen umeengan irudimena eta sormen-sena suspertzeko. Haur-literaturari egin zion ekarpena ikaragarria da, kalkulaezina. Ondorengo idazle askorentzat erreferente bihurtu da, eta bere lanek ez dute inolako gaurkotasunik galdu. Idazle konprometitua, haren testuek beti bilatu izan dute munduaren ikuspegi kritiko bat, fantasiako jolasez betetako hizkuntza berri baten bidez.

Gianni Rodariren ahaleginek eta hark haur-literaturari eskainitakoak ordaina izan zuten 1970ean, Hans Christian Andersen saria lortu zuenean; nazioarteko saririk handiena haur-literaturako idazle batentzat.

Izenburuak dioen bezala, ipuin ezberdinez osatutako liburua da hau. Sei ipuin labur, animaliak protagonista dituztenak, bi haur protagonista dituen beste ipuin baten barruan. Narrazio arinak eta elkarriketaz josiak, irakurterrazak, motzak eta interesgarriak dira. Irakurlea lehen orrialdetik harrapatzen dute. Baina arintasun horren azpian, gure gizartearen kritika sendo bat aurkituko dugu: animaliei ematen diegun tratatu txarra, naturaren suntsipena, gure espeziearen harrokeria, boterea lortzeko borroka eta ustelkeria... Rodariren asmoa, behin etaberrero esan zuen bezala, kontzientziak mugitzea eta ekintzara gonbidatzea izanzen, eta bete-betean lortzen du liburu honetan.

A fin de cuentos argitaletxeak egin duen edizio zaindua goraiatu behar dugu. Uxoa Iñurrietaren itzulpena bikaina da, eta Maite Mutuberriaren irudiak, berriz, sotilak eta ederrak. Horien guztien lan onari esker, irakurleok askoz gehiago goza dezakegu irakurketaz.

Desberdintasunaren eta injustiziaren aurkako borrokan, irakurketa arma baliotsua dela sinesten dugulako. Mila esker, Gianni Rodari! 10 urtetik aurrera

Coridian, Yann

Seme bakarra izan nahi dut

Ilustratzailea: Gabriel Gay

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2019 (Xaguxar; 237)

ISBN 978-84-9027-871-0

Umorea mundua bezain zaharra da. Gizakiek barre egiten ikasten omen dute hitz egiten baino lehen. Baina umoreak osagai subjektibo garrantzitsua du: pertsona guztiei ez zaizkie gauza berak egiten barregarri. Horregatik, zaila da literaturan eta bizitzako beste esparru batzuetan jorratzea.

Umorezko literaturak zentzu bikoitzeko hitzak erabiltzen ditu, eta, askotan, esaldi distiratsu eta zentzugabez beteta dago. Azken finean, umorea errealitatea itxuraldatzeko bide bat besterik ez da, absurdoa eta irrigarria izan dadin. Literatura mota horrek eragina du gure aldartearen, alaitu egiten gaitu, eta, aldi berean, gogoeta eragiten digu.

Umorea eta ironia dira, hain zuzen, liburu honen gatza eta piperra. Paulek zortzi urte ditu, eta badu arazo potolo bat. Egia esan, arazo potoloa ama da. Tira, ama ez, bidean datorren «hori» baizik. Ume bat. Paulen lekua hartuko duena familian. Paul lur jota eta nahastuta sentitzen da, eta beldur da bere errealitatea aldatuko ote den. Milioi bat aukera imajinatzen ditu, guztiak absurdoak, irakurlearen irribarrea piztuko dutenak. Azken finean, beldur unibertsalak ditu: aldaketaren eta ezezagunaren beldurra, familiaren erdigunea ez izateko beldurra, gurasoen maitasuna galtzeko beldurra, seme bakarraren estatusa galtzeko beldurra...

Irakurlea, kontzienteki edo inkontzienteki, protagonistarekin identifikatzen da berehala. Nork ez ditu beldur horiek berak sentitu antzeko egoera batean edo bizitzako beste egoera batean? Protagonistaren eta irakurlearen arteko identifikazio horrek empatia eragiten du. Irakurle gazteek Paulekin bat egingo dute segituan, eta ziur irribarre egingo dutela liburuaren irakurketan aurrera eginahala. Narrazioak erritmo bizia du. Baliabide literario ugari konbinatzen ditu, hala nola komiki erako irudi eta binetak, lehen pertsonan egindako narrazioa, ohar txikiak eta elkarrizketa ugari. Horren ondorioz, irakurketa dibertigarria, arina eta atsegina egiten da. Gabriel Gayren ilustrazioak eta Yann Coridianen estiloa ere ezin hobeto osatzen dira. Irakurle amorratuek eta hain finak ez direnek ere gozatuko dute Paulen estualdi eta burutazioekin.

Umorea bizitzako zailtasunei heltzeko estrategia izan daiteke haur literaturan, eta liburu hau horren adibide ona da. Literatura – Bizitza – Ikaskuntza – Umorea. Ez galdu!

Gómez, Ricardo

Besteak ez bezalakoa

Ilustratzailea: Jordi Vila Delclós

Itzultzailea: Aintzane Atela

Euba (Bizkaia): Ibaizabal, 2019 (Paper txoriak; 22)

ISBN 978-84-9106-730-6

Samuel mutiko berezi bat da. Mundua zenbakien bitartez ikusten du. Horrela, 9:30ean, 3.653 egun beteko ditu (gero esango digu 10 urte dituela); bere logelaren neurri zehatzak esango dizkigu, eta haren kezkak ere askotan ildo beretik joango dira, hots, txepetx batek zenbat luma dituen galdetuko du, edo Interneten bilatuko du zenbaki bakoiti altuena zein den. Zeren Samuel ez da bere gelatik ateratzen; gauez baino ez ditu begiak leihotik at jartzen, munduan zer dagoen ezagutzeko. Horregatik dakigu Sam besteak ez bezalakoa dela.

Psikologoak eskatuko dio koaderno batean bere gogoetak idazteko. Horrela jakingo dugu zer pasatzen den Samen burutik. Aitak argazki kamera bat oparituko dio. Eta hortik aurrera hasiko dira aldaketak Samen bizitzan. Bere logelatik irteten hasiko da, lagun berriak egingo ditu. Mundua beste era batean ikusten hasiko da.

Trebetasun handiarekin idatzitako nobela dugu hau. Protagonista dugun Sam pertsonaia tentu handiarekin landuta dago, eta narrazioak, erritmoa eta trama ondo lerrokatuta dauzka. Misterioa eta intriga ukituak ere nabari dira. Matematikako kontzeptuak, mutiko bereziak, intriga kontuak, beldurrak, eta uxatu behar ditugun munstroak dira protagonistak eleberri honetan. Dena Samuelen

bitartez, mutiko oso berezi baten bitartez, eleberri oso berezi batean. Guztiz gomendagarria.

Kinney, Jeff

Dena ala ezer ez

Itzultzailea: Antton Olano

Irun: Alberdania, 2019 (Gizajo baten egunkaria; 11)

ISBN 978-84-9868-415-5

Beti iruditu izan zaigu aipagarria sail honek duen arrakasta eta irakurle gazteekin duen amodiozko istorio amaigabea. Gure gizarte hiperteknologiko honetan, gailu eta tramankulu elektronikoen gure izaeraren azken zirrikituak gailendu dituzten garai hauetan, hara non agertzen den pertsonaia malapartatu eta lotsagabe bat, gaztetxoek bihotzak bereganatu dituen bere izaera xume eta lagunkoiarekin.

Eta arrakasta horren gako nabarmenetariko bat, umorearen eta ironiaren erabilera zuhurraz gain, errealitatearekin duen erlazio zuzenean kokatuko nuke. Azken liburu honetan, lehen aipaturiko teknologiaren inguruko hausnarketa egiten du egileak: Gregen amak esaten omen dio bideo-jokoek eta telebistak bigundu egiten dutela Gregen garuna, eta telebista eta kontsola itzaltzen baditu agian egunen batean aurkituko duela dohainen bat hor zegoenik ere ez zekiena. Ildo horretatik, ideia zoragarri bat bururatzen zaio: Halloween eguna gertu dagoelarik beldurrezko pelikula bat egitea, gozokiz beteriko poltsa xeble bat lagungarri duela. Handik aurrera, pasadizo xebleenak eta txundigarrienak biziko ditu gure lagun kutunak, munduko zinegilerik arrakastatsuenak eta aberatsena bilakatzeko nahian. Inoiz ezin baitugu ahaztu ez dagoela ezer zirraragarriagorik eta dibertigarriagorik gure irudimena lantzea baino, eta, lagun artean bada, are hobeto.

Kinney, Jeff

Eta hau da nire egunkaria

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2019 (Rowley naiz, mutiko superjatorra)

ISBN 978-84-9868-548-0

Greg mutikoaren liburuak mundu mailako best sellerrak dira aspalditik. Arrakasta horren ondorioz, bilduma berri bat daukagu esku artean. Izan ere, Rowleyren egunkaria Gregen abenturen *spin off* gisa jaio da.

Oraingoan, Rowley bera da egunerokoa idazten ari dena, eta haren ikuspuntutik biziko ditugu abentura berriak. Rowley Jefferson Greg ospetsuaren lagunikonena da. Paper garrantzitsua izan du orain arteko ia liburu guztietan. Gregen antagonista da, kontrajarria eta osagarria aldi berean. Rowley, Greg ez bezala, inozoa, atsegina eta alaia da, ume heldugabea hainbat zentzutan.

Idazleak bigarren mailako pertsonaia honi eman dio ahotsa bilduma honetan. Gregen antzera, egunkari bat idatzi nahi du, egunkari propioa, baina Gregek berehala konbentzitu du bere biografoa izateko. Rowleyk Gregen adarjotzeak

jasaten ditu etengabe; hala ere, haien arteko harremana dibertigarria da, eta elkar orekatzen dute.

Bildumaren irakurle sutsuek ondo ezagutzen dute Rowley, baina orain haren begietatik ikusiko dute istorioa; alegia, berak ikusten duen erara. Hori dela eta, ilustrazioak ere aldatu egiten dira, eta protagonistek Rowleyk emandako itxura izango dute, haren ikuspegitik eta estilo propioarekin marraztuta baitaude.

Rowley edo Greg, Greg edo Rowley, berdin dio, biokin izango dugu irribarrea ezpainetan eta biokin gozatuko dugu.

Lertxundi, Anjel

Donostian elefanteak ikusi zirenekoa

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Erein, 2020 (Pikotxean; 04)

ISBN 978-84-9109-626-9

1980ko hamarkada hasieran argitaratu zuen Anjel Lertxundik *Tristeak kontsolatzeko makina* ipuin-bilduma. Liburu hartan hainbat ipuin biltzen ziren; besteak beste, orain liburu bezala argitaratu den *Donostian elefanteak ikusi zirenekoa*. Izan ere, azken ipuin horren bertsio luzatua argitaratu du Erein etxeak «Pikotxean» bilduma berrian. Jatorrizko bertsioak hiruzpalau orrialde besterik ez zituen; oraingoan, egileak forma berria eman dio, eta eguneratu egin du. Bestalde, duela 40 urte bezala, Antton Olariaga ilustratzailearen laguntza izan du gaurkotutako bertsio honetan ere.

Gianni Rodari idazlearen lanean oinarrituta, Rodarik sortutako «binomio fantastikoaren» teknika jarraitu zuen Lertxundik ipuin hauek idazteko. Teknika horren arabera, loturarik ez duten bi kontzeptu edo ideia elkartzen badira, horien arteko erlazio fantastiko bat sortzen da, eta narrazio-testu irudimentsua eraiki daiteke horrekin. Kasu honetan, elefanteak eta Donostia elkartu zituen Lertxundik ipuin hau idazteko.

Donostiako alkateak, bulegoko leihoa irekitzen duenean, ezin du sinetsi begien bistan daukana. Kalea neurri eta mota guztietako elefantez beterik dago. Batzuk soka-saltoan, beste hainbat eguzkia hartzen, tartean egunkaria irakurtzen dagoen beste bat, eta beste batzuk elkarrekin hizketan. Zer gertatu da? Egun luzea izango du alkateak elefanteak nondik irten diren jakin nahian.

Bistan denez, absurdotik asko dauka ipuinak, baina, horrez gain, gaur egungo gizartearen kritika ironikoa ere bada, besteak beste botereari eta agintari politikoei egiten dien kritika zuzena eta umoretsua. Azken finean, didaktismotik urrun dagoen kalitatezko literatura.

12 urtetik aurrera

D'Adamo, Francesco

Okerreko aldean. Itxaropena Iqbalen ondoren

Itzultzailea: Lurdes Auzmendi eta Koldo Biguri

Donostia: Alai, 2020 (Ganbara)

ISBN 978-84-120944-5-9

Iqbalen historia liburuaren jarraipena dugu honako hau. Egile italiarrak askatasunaren aldarrikapena eta umeen lan-jazarpena salatzen zituen liburu hartan, omenaldi berezia eskainiz munduan zehar lan-baldintza ankerrak pairatzen dituzten haurrei, Iqbal haur pakistandarrean irudikatuta.

Oraingo honetan, Fatimak eta Mariak, batak Pakistanen eta besteak Italian, Iqbalek hasitako borrokarekin jarraituko dute, gaur egun gure herrialde garatuetan ere badaudelako egoera lazgarriak eta borrokarako arrazoiak. Horretarako, egile italiarra Bruce Sprinsteen abesti baten letran oinarritu da:

«Orain lan bila nabil, baina zaila da aurkitzen. Hemen irabazleak eta galtzaileak soilik daude, kontuz ibili beharra dago marraren okerreko aldean ez bukatzeko» (19-20 or.). Metafora hori abiapuntu hartuta, okerreko aldean bizi diren biztanleen bizimodu krudelak aurkeztu ditu, gaur egun pil-pilean dauden gaiak argitara emanez: emigrazioa, lan-esplotazioa, emakumearen eskubideak, arrazakeria.

Istoria bi mailatan garatzen da, bi protagonisten arteko posta bidezko mezuak direlarik ardatz nagusia. Horrela, Mendebaldeko herri garatu batean gertatzen diren egoera lazgarriak Pakistanen gertatzen direnekin alderatzen dira. Eleberriak, beraz, injustiziaren arteko marra ikusezin horrek herrialde ezberdinak zeharkatzen dituela erakutsiko digu.

Aurreko lanaren ildoari jarraikiz, erritmo biziz garatuta dago istorioa, eta, uneoro, tonu errealista eta zuzena gailentzen da, egiantzekotasuna emanez kontakizunari, betiere ikuspuntu baikorra alde batera utzi gabe. Oraindik ere, beharrezkoa da mundu errealean garatzen diren injustizien inguruko gogoetak azaleratzea, gure erosotasunetik aldendu eta kritikarako ahalmena pizte aldera.

Lertxundi, Anjel

Haltzaren muinoa

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Elkar, 2020

ISBN: 978-84-9027-985-4

Nobela honetako protagonista nagusia haltz bat da, arbola bat, eta bere ametsa

munduan barrena ibiltzea da. Hala, naturak bidaiatzeko eta aparteko abentura bizitzeko aukera emango dio. Lertxundik, kapitulu motzak erabiliz, maisutasunez kontatu dizkigu haltzaren ibilerak. Narrazioan murgilduko gara konturatu gabe, eta bere kutsua igarriko dugu liburua ixtean.

Baina zein da istorio honetako haltza? Ba, berrogei bat urte dituen arbola; baina benetan inporta duena da ametsez beteriko biziduna dela. Kontakizunaren hasieran triste dago; berak batera eta bestera libre ibili nahi du, eta kexatuko da bere egunen monotoniaz, lagun faltaz, bakardadeaz... harik eta uholde batek bidaiatzeko aukera ematen dion arte. Ibilbide zakarrari ausardiaz ekingo dio. Lur hartatik ateratzeko beharra dauka, eta, lehen ez bezala, ez da kexatuko, disfrutatzen

ikusiko dugu, eta azkar, azkarregi pasatuko da, bizitzaren beraren moduan alegia. Eta horrela, bere bihotz bakartia bere bidaiaren amaierara heldukoda, egun berdintsuen goxotasunari eta bidaia sutsuei uko egin gabe. Lur berri bateko bisitari berria da, eta konbentzitura dago ondo hartuko dutela. Hala ote? Gazteentzat, hots, ametsak dituzten pertsonentzat, hutsunerik gabeko liburua. Abentura bizia eta freskoa, ederra, arnasarik

14 urtetik aurrera

Ende, Michael

Momo

Itzultzailea: Mikel Babiano

Etxebarri (Bizkaia): Begiko, 2019

ISBN 978-84-16839-35-3

Michael Ende alemaniar idazlearen eleberria dugu hau. Lehen aldiz 1973an argitaratu zen, eta, 1974an, Gazte Literaturako Alemaniako Sariaren irabazlea suertatu zen. Michael Ende oso ezaguna egin zen, eta harena dugu *Istoria amaigabea* eleberri fantastiko arrakastatsua ere. Haren liburuek haur eta gazteen narratibak duela gutxi izan duen aberastasun eta konplexutasun handiagorako joera erakusten dute, baita gai helduei irekitzekoa ere. Ez da euskaraz argitaratu den bertsio bakarra, baina bai berriena. Santillana argitaletxeak Alfaguararen bidez egindako lanari esker ezagutu genuen euskaraz lehenengo aldiz *Momo*, 1980ko hamarkadan. Esku artean dugun 2019ko euskarazko edizio hau Mikel Babiano itzultzailearen lanaren ondorio da, zeinak alemanetik itzuli baitu zuzenean, Thienemann Verlag argitaletxearen 16. edizioa oinarri hartuta.

Eleberri honek Momoren historia kontatzen du. Momo Italiako hiri handi batean bizi da, hutsik dagoen anfiteatro batean. Momo haurra umezurtza da, eta bakarrik

bizi da. Baina lagunak ditu nonahi, eta denak ditu alboan, laguntzeko eta esku bat botatzeko. Jolasean, hizketaldietan eta barrezka pasatzen dituzte ia egun guztiak, eta, liburu honetako lehen zatia ren kapitulu bakoitzean, Momok berarekin hitz egitera eta denbora goxo pasatzera etortzen diren lagun eta auzokideen pasadizoak kontatzen ditu egileak.

Momo oso berezia dela ere suma dezakegu berehala. Berarekin hitz egitera hurbiltzen den oro ondo sentitzen da, eta ekarri duen arazoa edo buruhaustea konponduta entzunez irtengo da. Zeren Momok ez du beste zereginik: istorioak entzun eta istorioak kontatu. Bi lagun-min ditu: Beppo kale-garbitzailea eta Gigi Cicerone. Eta badirudi, ezer eduki ez arren, behar duen guztia baduela: denbora eta lagunak. Zoritxarreko egun batez, Jaun Grisak etorriko dira. Pertsonaia arraroak eta ilunak dira, eta jendearen denbora lapurtzea dute zeregin. Pertsonak, bat-batean konturatu gabe, bizitzaz gozatzen uzten ez dieten bizipenetan murgiltzen dira; hala ere, beren bizitzak hizketaldi txikietan, lagun gutxitan eta lan asko eginez biltzen dira. Behin denbora lapurtu ondoren, pertsonak izaki monotono eta mingotsak bihurtzen dira, eta ez dute lortuko Jaun Grisek ezarritako sistema ilun horretatik irtetea.

Haiek inguruan daudenean, begiak lausotzen zaizkie, begirada itzaltzen, alaitasuna desagertzen, ilusioa desagertzen. Ondorioz, Momoren bizitza eta ingurukoena erabat aldatuko da. Bi aldiz pentsatu gabe, Momok, Casiopea dortokaren eta Hora maisuaren laguntzaz, Jaun Grisen aurka lapurtutako denbora berreskuratzeari ekingo dio. Eskerrak lortzen duen; izan ere, lagunei ez ezik gizateria osoari lapurtutako denbora berreskuratuz, berriro zoriontasuna eta lasaitasuna bueltatuko dira munduko pertsona guztiengana.

Gazteentzako fantasiako liburu liluragarri eta konplexu baten aurrean gaude, eta gaurkotasunik galdu ez duena, gainera. Orain dela 48 urte idatzia izan arren, gizarte modernoak dakartzan arriskuei buruzko gogoeta kritiko bat proposatzen du. Batez ere denboraren erabilpenari buruzkoa, estresa edo gehiegizko lana egin beharrak dakartzan gabeziak, tristura, iluntasuna. Enderen liburuak, helduek irakurtzeko modukoak diren arren, haur eta gaztetxoei zuzenduta daude debatik bat. Egilea fantasiako istorioekin, existentzia bera bezalako istorio mitologikoekin ohitua eta obsesionatua egonda, lan gehienetan, haren literaturakritika egiten die gizakiarengan eta haren bizimoduan modu batean edo bestean eragiten duten benetako gaiei.

Bizi dugun mundu zoro honetan, funtsezkoena berreskuratzea da gakoa, bizitzako gauza sinpleekin geure burua elikatzea eta, zoriontsuak izateko, familiari kalitatezko denbora eskaintzea eta lagunekin partekatzea ahalik eta denbora gehien. Horixe da eleberri honetan gogoeta egitera eramaten gaituena. Garai ona gurea, klasiko hau berrirakurtzeko edo deskubritzeko.

Ende, Michael

Istorio amaigabea

Itzultzailea: Idoia Gillenea

Etxebarri (Bizkaia): Begiko, 2019

ISBN 978-84-16839-04-9

Michael Ende alemaniar idazlearen (1929-1995) eleberri hau 1979an argitaratu zen. Aldi berean gertatzen diren bi istorio biltzen ditu, bata erreala eta bestea fantastikoa, eta, pixkanaka, elkarrekin gurutzatzen dira.

Eleberriaren abiapuntua Bastianen istorioa da, amak umezurtz utzitako haur bat da, eta eskolan jazartzen dute. Egun batean, liburu-denda batean ezkutatu, eta liburu liluragarri bat aurkituko du. Irakurketan aurrera egin ahala, Bastianek sentitzen du eleberria gero eta errealagoa dela, eta halaxe garatzen da bigarren istorioa, Fantasiaren erreinuan kokatua.

Fantasiatzko munduaren protagonista Atreyu da, gudari gazte ausart bat. Fantasia gobernatzen duen enperatriza gaixo dago, eta hura sendatzeko erremedio baten bila bidaliko dute Atreyu. Istorioko bitxikeria nagusia zera da: Atreyu konturatuko da Bastianen laguntza behar duela erreinua eta enperatriza salbatzeko. Bastianek ez du sinetsi nahi bera giltzarria denik; hala eta guztiz ere, Fantasiako unibertsoan sartu, eta erreinua eta enperatriza salbatuko ditu. Areago, izen berri bat emango dio enperatrizari: Ilargiaren alaba.

Abentura-liburu bat izateaz gainera, non pertsonaiek hainbat mitologia (greziarra, nordikoa...) eta lan klasikoak (Danteren *Jainkotiar komedia*) aipatzen baitituzte, garai hartako gizartearen kritika bat da, eta zalantzan jartzen ditu boterea eta ustelkeria, arauak betetzea eta familia eta gizarte-harremanak. Liburuan, garrantzi handiko gaiak jorratzen dira: irudimenaren garrantzia, tristura nagusitzearen arriskua, eta ausardiaren eta konfiantzaren balioa.

Michael Enderen esaldi batek ederki biltzen du beti bilatu nahi izan zuen helburua: «Pertsonak ahazten badute barne-mundu bat badutela, horrekin batera beren balioak ahaztuko dituzte». Bere liburu gogoangarrietan, *Momon* eta *Istorio amaigabea*, uste oso bat transmititzen digu Endek: sormenik eta fantasiarik gabe, pertsonok Ezerez erabatekoan erortzen gara.

Haurrentzako liburu gisa argitaratu zen arren, *Istorio amaigabea* bikaina da adin guztietarako.

16 urtetik aurrera

Doyle, Arthur Conan

Baskervilletarren ehiza-txakurra

Ilustratzailea: Javier Olivares

Itzultzaileak: Xabier Olarra Lizaso, Usoa Wyssenbach Ibarra

Berriozar (Nafarroa): Denonartean; Iruñea: Igela, 2019 (Sherlock Holmes

irudiduna; 2)

ISBN 978-84-17940-09-6

Arthur Conan Doyle 1859. urtean jaio zen, eta liburu hau 1902. urtean argitaratu zuen, atalka, baita irakurle andanaren onespena lortu ere. Egileak, folletoiaren teknikaz baliaturik, irakurleen arreta bereganatzea lortu zuen, kapitulu bakoitza tentsioz amaitzen zen gertakari batekin burutzen baitzuen. Oraingo honetan, Denonartean eta Igela argitaletxeen eskutik, euskarazko edizio txukun baten aurrean gaude.

Narrazioa istorio mitologiko batean oinarritzen da: mortuko biztanleak beldurturik dauzkan Baskervilletarren ehiza-txakur lazgarriaren kontakizunean, alegia. Egileak, Sherlock Holmes detektibe zuhurraren eskutik, alde arrazionalaren eta mitologiaren arteko talka azaleratzen digu, bi mundu ezberdinen arteko ikuspegiak kontrajarriz. Eta, dikotomia hori gailentzeko, Sherlock Holmesek, Watson bere lankide hurkoaren laguntzarekin, metodo deduktiboa baliatuko du, hau da, datu konkretuen azterketa metodikoa. Narrazioan zehar irakurleak deskripzio zehatzak aurkituko ditu, datu eta xehetasunez beteak. Gehienbat gertakarietan oinarritzen da, eta pertsonaien deskribapenak azalekoak dira, zertzelada soilak. Egileak erritmo bizia ematen dio kontakizunari, eta maisuki lantzen misterioa osatuko duten hainbat elementu.

Aipatu beharrekoa da kontakizunean zehar hainbat gertakari modu koherentean uztarturik daudela, doako harridura eta azaleko larritasun une hutsaletatik urrun, gaur egun hainbat liburutan gertatzen den bezala. Ezin alde batera utzi, tentsio une gogoangarri horietaz gain, sineskerian oinarritutako momentu beldurgarriak, zenbait unetan Edgar Allan Poeren kontakizun laburrak gogora ekartzen dizkigutenak. Ildo horretatik, mortuak beste pertsonaia baten gisara jokatzeko du, bere izaera propioarekin.

Misterio gosez dagoen irakurleak une gogoangarriak biziko ditu ederki euskaratutako maisulan honekin.

Mitxelena, Karmele

Erakusleihoan

Ilustratzaileak: Karmele Gorroño eta Irene Irureta (Irrimarra)

Donostia: Erein, 2019

ISBN 978-84-9109-500-2

Karmele Mitxelenak aukeratutako tituluak ezin hobeto transmititzen du bertan islatzen zaigun itxurazko mundua. Bere lehenengo liburua da hau, eta, bertsotan bezala, kontaketa ere trebea da oiartzuar egilea. XIII. Peru Abarka lehiaketako irabazlea izan zen.

Irrimarrako irudigileek borobildu dute obra, Irene Gutierrezek eta Karmele Gorroñok. Horretarako, ilustrazio koloretsuak erabili dituzte, baina, *Altzoko Handian* ez bezala, tonu biziak alboratu eta testuaren tonu malenkoniatsua jaso dute.

Protagonistak bere izena ezkutuan gordetzen du; hala ere, barruko isiltasuna hautsi, eta bere bizitzako pasadizoak kontatuko dizkigu. Tristeak gehienak, amaseme batzuen erlazio toxikoa agerian uzten dutenak.

Gurekin bakarrik ez, musikarekin ere apurtuko du isiltasun hori. Bere bizitzako oinarrietako bat da, eta hiriaren anonimotasunean saxofoia jotzeak, askatasuna emateaz gain, zirkulu artifizial horretan eusteko indarra emango dio.

Ez du ahazten nondik datorren, baina, tamalez, bere lekua aurkitzeko zailtasunak ditu; akaso, ez delako bizi izan bere arau propioekin; akaso, ez delako erne egon bere barruari. Album intimoa, gai orokorrak ukitzen dituenak (gizartearen itxurakeria, pobrezia, bakardadea, ama eta seme-alabeen arteko erlazio toxikoa...), gazte zein helduentzako bikaina.

Hizkuntza zaindu baten eta ilustrazio erakargarrien bitartez ezagutuko dugu izenik gabeko protagonista honen alderdi bat. Beste aldea ezagutzeko gogoz geratzen gara. Agian, badago zirkulutik ateratzea. Alderdi hori, baina, irakurlearentzat uzten du Mitxelenak.

Zerrenda Berezia

Alberdi, Uxue

Lo potolo: lotara joateko ipuinak

Ilustratzailea: Eider Eibar

Irun: Alberdania, 2019

ISBN 978-84-9868-555-8

Nora joaten da gaua eguna heltzean? Ilargiak norekin egiten du amets? Zer ate ireki behar dugu poesia gure bizitzan sar dadin? Liburu eder honetan aurkituko ditugu hainbat erantzun. 30 testu inguru biltzen ditu edizio dotore honek. Eta dotorea diogu, kalitate handiko liburu delako: 8 idazle euskaldun ospetsu, ilustratzaile saritu bat eta edizio zaindua.

Forma eta estilo anitz konbinatzen ditu. Askotarikoak dira piezak, askotarikoak diren bezala lumak eta erregistroak. Liluratik pikardiara, jolasetik gogoetara, goxotasunetik irribarrera, edo algarara... Badira poema narratiboak, sonetoak, ipuin laburrak edota ahozko literaturaren moldeei gerturaten zaizkien bertso-lerroak ere.

Estiloari dagokionez ere, aniztasuna da nagusi. Gehienak tonu goxoz egindako olerkiak badira ere, parodia asmoz egindakoak edota elegiak ere badaude. Amaierarik gabeko ipuinak eta galde-erantzuneko jolasak.

Eider Eibarren ilustrazio borobil, gozo eta lasaiek ametsen munduan barneratzen gaituzte. Pertsonaia eta forma leunak txikien gustukoak izango dira, dudarik gabe.

Gurasoek haurrek beste gozatuko dute liburu honekin. Bidaia etengabea proposatzen dio liburuak irakurtzen duenari eta entzuten duenari. Baina ez bakarrik lotarako: edozein une da egoki eta aproposa haurrekin irakurketaz gozatzeko.

Poesiaren basoetan trostan sartzeko, bihotzean ehun tximeleta dantzan sentitzeko, amets ederrak izateko, tartetxo bat hartu eta irakurri.

Arzelus, Ane

Hitzen iruditegia

Testuetan laguntza: Juan Kruz Igerabide

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-05-8

Hitzen iruditegiak gure hizkuntzaz hitz egiten du, gure izaeraz, jatorriaz, baita

mundu ikuskera berezi batez ere, hori baita azken finean hizkuntza: Juan Kruz Igerabidek liburu zoragarri honen hitzaurrean dioen moduan, «hitzarekin batera jaio zen munduaren ikuskera eta mundua nola eraldatu hausnartzeko ahalmena».

Ane Arzelusek 30 hitz aurkezten dizkigu, alfabetikoki ordenatuta, eta, hitz bakoitzaren azpian, haren etimologia, hau da, hitzaren jatorria. Hala, hizkuntzaren aberastasunaren berri ematen digu, eta baita beta aparta eskaini ere gure hizkuntza maitatzeko, dastatzeko, gozatzeko. Hitz bakoitza kolorez betetako irudi adierazkorrez dago jantzita, eta horrek xarma berezia ematen dio liburuari, irudimenaren pizgarri ere bai baita. Horren lekuko dugu *aberats* hitzaren etimologia: abere asko duena, alegia. Paperezko diruarekin irudikatutako zenbait animaliak ederki janzten dute hitzaren esanahia, baita jolasteko aukera paregabea eskaini ere.

Ezin alde batera utzi umorez zipriztindutako pasarteak, hala nola arkakuso eta zorri asko dituen animalari dagozkionak, haien jabe dena ez baita inondik inora aberatsa. Txalotzekoak dira honelako proposamenak, edizio zaindu eta txukunean gure hizkuntzaren inguruan hausnartzeko eta jolasteko aukera paregabea eskaintzen digutelako euskaldunoi eta gure hizkuntzaren magalera hurbildu nahi duen orori.

Carroll, Lewis

Alizia herrialde miresgarrian

Ilustratzailea: Chris Riddell

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2020

ISBN 978-84-9106-961-4

Ibaizabal argitaletxearen eskutik eta Aitor Aranak ederki euskaratuta, Aliziaren herrialde miragarrian murgiltzeko aukera paregabea izango dugu edizio zaindu eta txukun honetan. Aipagarria da Chris Riddell ilustratzaile ingelesak ematen dion ukitu berezi eta pertsonala. Orrialdeetan zehar, tamaina anitzeko marrazkiak agertuko zaizkigu txertaturik: batzuk kolorez margotuak, eta besteak arkatzarekin txuri-beltzez marraztuak, betiere umorez eta imajinazioz landuak.

Irakurketa andana egin da lan unibertsal honen inguruan, bai eta ikuspegi ezberdinetatik landu ere: hala psikologiaren alorretik, nola filosofiaren ikuspuntutik, zein margolaritzan eta maila artistikoan, beste askoren artean. Baina gure iritzi apalean, irudimena pizteko duen aparteko gaitasunean dago gako garrantzitsuenetarikoa bat. Belaunaldiz belaunaldi, irakurle andana izan da denborarekin obsesionaturik dagoen untxi txuriarekin, katu pentsalari bihurriarekin, eta beste animalia bitxi multzoarekin amets egin duena, bai eta irudimena dantzan jarri duena ere. Aipatzekoak dira Lewis Carroll idazle

britainiarrak azaltzen duen «nonsense»arenganako joera irudimentsua eta gai unibertsalak jorratzeko duen abilitade aparta: hala nola, denboraren bilakaera, bakardadea, heriotza, eta, horri kontrajarrita, bizitza eta bizipoza, besteak beste.

Badira hainbat eta hainbat liburu irakurketa bakarrean agortzen direnak, ez dutenak beste ezer gaineratzeko ahalmenik; baina horra hor irakurketa-geruza ezberdinez landuriko maisulan handiak, interpretazio eta zuku jario oparoa lantzeko aukera eskaintzen dutenak, betiere ezaugarri amankomun batekin: gozamenerako eskaintzen duten aukera paregabea. Horretarako baita literatura eta mundu miragarrietan murgiltzeko literaturak duen ahalmen berezia, Aliziaren herrialde miresgarriarekin gertatzen den bezala. Goza ezazue, bai, maisulan handi honekin; ez zaizue damutuko.

Gottuso, Pietro

1880tik irekia

Arre: Pamiela etxea; Pontevedra: Kalandraka, 2020

ISBN 978-84-9172-201-4

1880tik aurrera hitzik gabeko album bat da. Liburu honetan, 1880an irekitako liburu-denda baten istorioa kontatzen da irudien bitartez; baina denboraren joana da kontakizunaren benetako protagonista.

Estilo klasikoa duen eraikin batean kokatua dago liburu-denda; ondoan atari dotore bat dauka, eta, aurrerago, lokal komertzial bat. Denborak aurrera egin ahala, kale honetan gauzak nola aldatzen diren ikusiko dugu. Irakurlearen ikuspuntua ez da aldatzen liburu osoan, baina, orriak pasatzen ditugun heinean, agerian geratzen da denboraren joana: moda aldatzen doa, garraiobideak garatzen ari dira, eta ondoko lokalean negozio mota ezberdinak nola irekitzen eta ixten diren ikusiko dugu. Horrez gain, une historikoak ere islatzen dira: mundu-gerrak, 1918ko pandemia, gizakia ilargira iritsi zenekoa, ordenagailuen agerpena...

Azken 140 urteetan izan diren aldaketa garrantzitsuenen lekuko mutu bilakatu da liburu-denda, eta irakurlearen esku dago orrialde bakoitzean agertzen diren xehetasun/aldaketa guztietan erreparatzea; ez ditugu guk denak agerian utziko, irakurlearen trebeziaren eta jakinguraren esku utziko dugu eginkizun eder hori.

Liburu-dendei egindako omenaldi txiki bat ere bada liburua. Hala ere, kritika ere aurkitzen dugu, ustezko aurrerapenak ez baitira beti onuragarriak; izan ere, betiko negozio askoren krisia eragin dute.

Pietro Gottuso italiarrak iazko album ilustratuaren Compostela saria irabazi zuen *1880tik irekia* obrarekin. Liburu ausarta eta beharrezkoa da honako hau, zer pentsa emango diguna gizartearen eraldaketaren inguruan.

Meabe, Miren Agur

Begiak zerumugan

Ilustratzailea: Ane Pikaza

Donostia: Elkar, 2020

ISBN 978-84-9027-972-4

Onartzen dugu poesia gustuko dugula. Ederra delako gustatzen zaigu, eta, aldi berean, zalantza, beldur eta poz handiak birkokatzen laguntzen digulako. Poesiak jarraibide-orri baten antz handia du, bizitzarako jarraibide-orri bat. Ilusioa egiten digu poesia-liburu berri bat irekitzeak, espazio berriak aurkitzeko irrikan egoten gara beti. Eta Miren Agur Meabek, liburu berri honekin, zerumuga zabaleko espazioa oparitu digu. Beldurrik ez...

Har ezazu fardela. Begiak zerumugan jarri eta hasi ibiltzen. Bidaia hasterakoan, bide luzea dugu aurretik, eta helburu ezberdinak. Bakoitzak bereak, handiak ala txikiak, norberarenak. Lehenago edo geroago, zalantzak agertzen dira, eta, askotan, mapetara jotzen dugu bidaia-lagun gisa. Mapa-egileak, aldiz, esploratzaile apartak dira, ausartak, jakin-mina asebetetzeko kemena dutenak.

Argi-itzaletan mela. Miren Agur Meabe sentimenduen esploratzaile bihurtu zaigu, mapa txikiak eskainiz; edozein bidaiatan beharrezko ditugun argibide xumeak emanez. Bizitzaren bidaiaren edo bizitzaren une konkretu batzuetan (argiak edo ilunak) beharrezkoak ditugun sentimenduen esploratzailea. Iluntasunetik argira pasatzeko behar ditugun heldulekuak eskaintzen dizkigu.

Arimaren arbela. Horrela, gure bidaia osatzen goaz. Irla ederrak eta deserosoak zapaltzen. Maitasunaren eta barkamenaren bila, izarren azpian, batzuetan kexu eta beste batzuetan alai. Barruko arbela oroitzapenez betetzen, han, zerumugan, gure benetako etxea aurkitu arte.

Han-hemen marinela. Azken finean, ez al da denon helburua zerumugara iristea? Liburua 68 poemak eta 48 aforismok osatzen dute, eta guztiek eskuragarri jartzen dizkigute zerumugara iristeko GILTZAK. Ane Pikazaren ilustrazioak mundu onirikoan oinarritzen dira, eta ezin hobeto egokitzen dira egileak proposatzen digun bidaiaren ideiarra. Irudiek poemekin dantzatzen dute, eta irakurleari lerro fin bat jarraitzeko gonbita egiten diote, isiltasunetik ilusiora eramango duen lerro bat. Edizioa dotorea eta zaindua da. Poesiara hurbiltzeko liburu bikaina.

Idazlearen hitzetan, bere poesia «gardena da, irudian oso oinarritua, makulu gisa hoskidetasuna eta musikaltasuna dituen, herri-formen oihartzunak dituen, eta tarteka ozen, tarteka zurrumurruka esatekoa dena. Uste dut poema batzuk kantatzeko modukoak ere izan daitezkeela».

Liburu zoragarri hau zure poesiarekiko maitasunaren hasiera izan daiteke. Ez

zaizu damutuko! Adinik gabeko liburu bat, denak gozarazteko pentsatua.

Puerta Leisse, Gustavo

Etxean barrena

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2019

ISBN 978-84-17940-00-3

Formatu handiko album hau *Sentimientos encontrados* liburuaren euskarazko bertsioa da. Juan Kruz Igerabidek lortu du gure ustez euskaraz titulu adierazgarri bat asmatzea proposamen bitxi honentzat.

Nola jakin zer sentitzen duen pertsona batek? Eta neuk, zer sentitzen dut neuk? Ez da erraza besteek zer sentitzen duten jakitea. Ez da gauza bera zerbait sentitzea eta zer sentitzen ari garen ohartzea. Kosta egiten zaigu zenbait sentimendu ezagutzea gure baitan.

Gai horietaz dihardu liburu honek.

Liburuak bi alde ditu: goikoa, irudiz osatua, zuri-beltzean, eta behekoan, sentimenduen gaineko testuak idatzita daude. Beldurra, frustrazioa, jakin-mina, lotsa, poza, eta beste hainbat. Gehienak sinonimoak lagun; adibidez, nostalgia, barne-irrika, melankolia, *saudadea*. Testu interesgarriak, iradokitzaileak, eta irekiak eta galderaz betetakoak.

Hamasei orrialde bikoitz: goian, ezkerrean, zuhaitz bat, bizirik dagoen lizarra, eta, beste aldean, lau solairuko etxe barrua, bertan bizi diren pertsonaiekin.

Irakurketa askotarikoa egin dezakegu: ilustrazioei begiratu, testu idatziekin lotu, testuak soilik irakurri, banan-banan edo bata bestearen atzetik, pertsonaien inguruan imajinatu... Nahi dugun moduan irakur dezakegu, nahi dugun moduan jostatu, bakarrik edo lagunekin. Eta, autoreek sarreran esaten duten moduan, konturatu gabe filosofatzera iritsiko gara.

Oso proposamen aberatsa hausnarketarako, gogoeta propioa egin ahal izateko. Ikusi besterik ez dugu egin behar amaieran idazleak aurkezten duen bibliografia, autorearen iturri ugariak ezagutzeko: filosofoak eta pentsalariak, klasikoak eta garaikideak; besteak beste, Agustin, Aristoteles, Benjamin, Damasio, Lukrezio, Weil.

Odriozolaren ilustrazioak ederrak dira, soilak, zuri-beltzekoak, pertsonaiak eta espazioak, geometria eta eguneroko bizitza, nahiko estatikoak, irakurleak espazioak eta pertsonaiak mugitzeko askatasuna eduki dezan.

Liburuak irakurle behatzailea, kurioa, paziente eskatzen du edo haurren irakurketa gidatzeko heldu trebea, aldazio moduan haurren ondoan egoteko.

Tullet, Hervé

Ideia bat izan dut

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-808-6

Proposamen sortzaile eta estetiko baten bitartez jolasten du Tullet artistak, galderak botaz eta grafismoen (berbalak eta kolorezko marrak zuriaren gainean) bitartez bidea eginez eta erantzun posibleak aurkituz.

Ideia baten sormena, jaiotza, haren kontzientzia edota intuizioa fenomeno ulertezinak dira, magikoak dirudite. Bada, liburuan zehar, grafismo horiek lortzen dute prozesu konplexu horri ikusgarritasuna ematea. Baina, ideia bat izan aurretik, bilatu egin behar dugu, eta bilatuz eta bilatuz, eta galdetuz eta galdetuz, eta okerrak birbideratuz, agian lor dezakegu ideia berri eta original bat. Saiatu behar du, eta irekiak egon. Eta, gainera, kontzentrazioa behar dugu, eta kemena, erruak gainditzeko. Baina zer poza, ideia bat aurkitzen dugunean!

Liburu honetan, autoreak ez du irakurlearekin interkonektatzen, ez du harekin jolasten, irakurleek ez dituzte orrialdeak ukitu behar, liburua ez da jolas objektu bat. Konexioa buruan gertatzen da, eta haurra gonbidatua dago pentsamenduaren prozesua ulertzera eta esperimentatzera.

Garai hauetan, merkatuak eta haren menpeko publizitateak arinkeriara bultzatzen gaituzte, gauzen eta gertaeren azalean gelditzera. Oso erraz bizi gara, sakondu gabe, denbora eman gabe hausnarketarako, denbora hartu gabe gure barnea eta besteen barnea entzuteko, behatzeko. Testuinguru honetan, gure ustez, Hervé Tullet artistak maisuki egiten du ikasketaren, behaketaren eta ikerketaren aldeko apustua.

Liburuak sosegua eskatzen du, eta irakurketa bakar bat ez da nahikoa; albuma hainbat aldiz irakurri behar da gogoeta bakoitza dastatzeko, prozesu osoa kontenplatzeko. Prest baldin bagaude patxadaz hartzeko, oso liburu gomendagarria da, txikientzat eta nagusientzat. Ikasteko eta pentsatzeko plazera piztuko digu denoi, eta sormenerako bideak ireki.